MILLON Asium

Vente aux enchères d'art asiatique

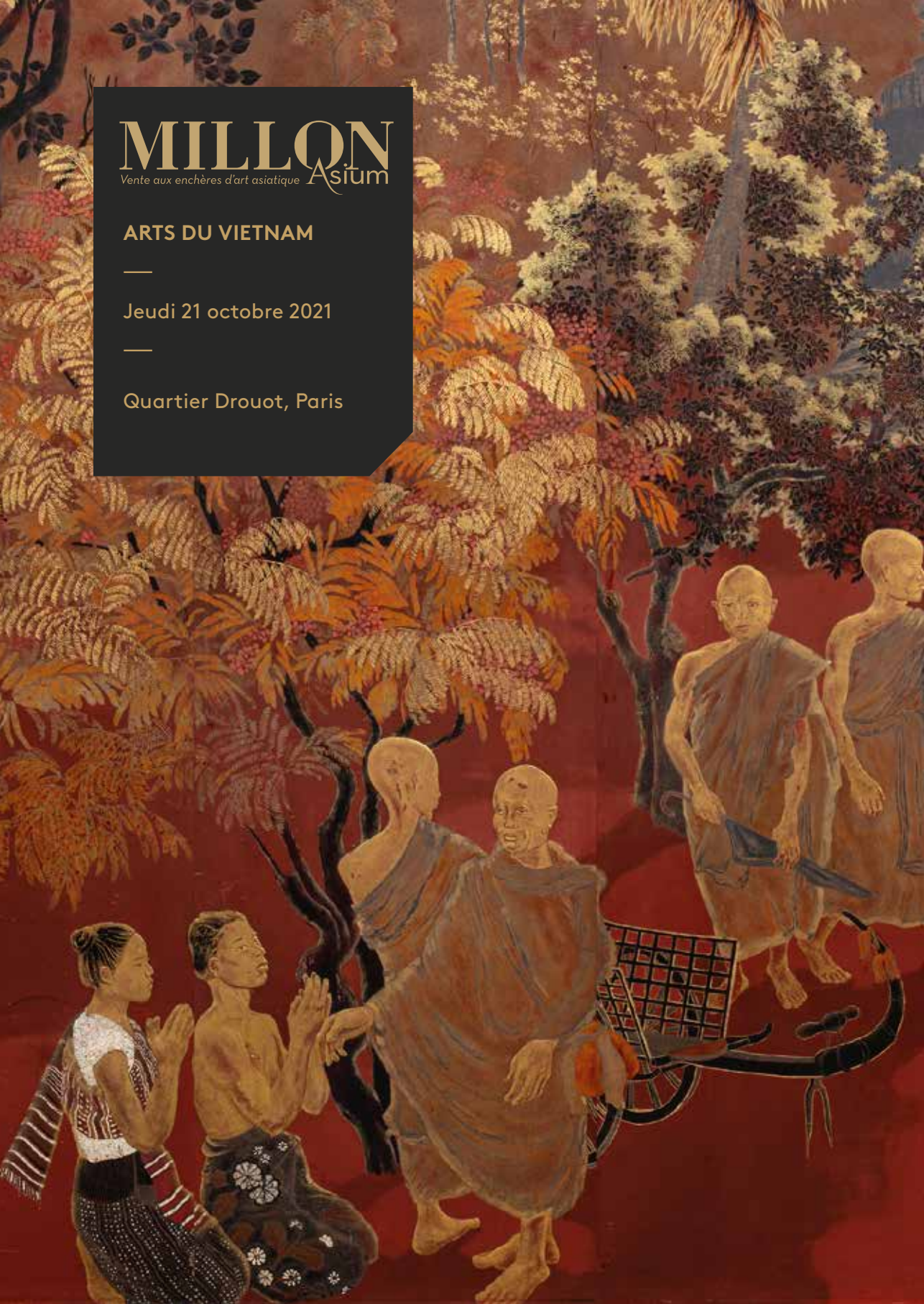
ARTS DU VIETNAM

—

Jeudi 21 octobre 2021

—

Quartier Drouot, Paris



ARTS DU VIETNAM

Jeudi 21 octobre 2021 - 14h

—

Salle VV

—

Expositions publique

19 et 20 Octobre de 11h à 18h

Salle VV, 3 rue rossini Paris 9eme

—

Intégralité des lots sur

www.asium-auction.com

Département

TaHsi CHANG
張大希
+33 (0)1 47 27 93 29
info@asium-auction.com

Anna KERVIEL
安娜 凱維
+33 (0)1 47 27 93 29
asie@millon.com

Pour tout demande de rapport de condition, renseignement, d'ordres d'achats
For any condition reports, enquiries, absentee bids

TaHsi CHANG
+33 (0)1 47 27 93 29
info@asium-auction.com

Alexandre Millon,
Président Groupe MILLON, Commissaire-Priseur

Les commissaires-priseurs
Mayeul de LA HAMAYDE
Cécile DUPUIS
Delphine CHEUVREUX-MISSOFFE
Lucas TAVEL
Nathalie MANGEOT
Enora ALIX
Isabelle BOUDOT de la MOTTE
Paul-Antoine VERGEAU
Cécile SIMON
Paul-Marie MUSNIER

Experts

Arts Asiatiques
Monsieur Jean GAUCHET
jean@gauchet-expert.com

Sommaire

BRONZES ..... p. 4
CERAMIQUES ..... p. 13
PEINTURES ..... p. 30
LAQUES ..... p. 48
OBJETS ..... p. 89

Une caution sera demandée pour enchérir par téléphone et sur internet pour certains lots importants.
A deposit will be requested to bid by phone and online pour some important lots.

Les achats seront à récupérer dans nos bureaux du 17 rue de la Grange-Batelière ou du 116 Boulevard Louis Armand Neuilly-sur-Marne sur rendez-vous.
Your purchases will be available for retrait in our offices at 17 rue de la Grange-Batelière or at 116 Boulevard Louis Armand Neuilly-sur-Marne by appointment only.

Tous les lots précédés d'une * sont en importation temporaire
une TAXE DE 5,5 % sera à payer par l'acheteur en plus des frais acheteurs.
*The lots indicate by * are in temporary importation, 5,5% tax*
will be to pay by the buyer plus the buyer's premium. Unless it is exported outside the EU.

Les objets en ivoire * sont des spécimen en ivoire d'Eléphant spp (Elephantidae spp) conforme à l'AM du 4 mai 2017 permettant l'utilisation commerciale de l'ivoire ancien d'Elephantidae. Pour une sortie de l'UE, un CITES de ré-export sera nécessaire, celui-ci étant à la charge du futur acquéreur.
Import restrictions may apply or a CITES licence might be required as this lot is made (or contains) ivory (Elephantidae spp., I/A), coral (Corallium spp., II/B) or tortoise shell (Cheloniidae spp.,I/A). Please note that it is the client's responsibility to determine and satisfy the requirements of any applicable laws or regulations applying to the export or import of property containing such a material.
All lots submitted to a passport and/or an export license or a
CITES permission will be released once these documents are
approved by the administration.
The usual period to obtain these documents is the followiog :
Passports & Export license: 4 months and more
CITES: 2 months and more

BRONZES

1
-
VIETNAM, XIXe siècle
Jardinière en bronze
Les anses à forme de dragons stylisés remontant sur les flancs, le pourtour orné d'incrustation d'argent.
Marque sous la base.
Hauteur : 13 cm
Largeur : 32 cm
Profondeur : 14 cm

400/600 €

2
-
VIETNAM, XIXe siècle
Brûle parfum en bronze
à patine brune.
Incrustations de cuivre dans le décor. Il repose sur un socle également en bronze patiné.
Hauteur : 14 cm
Largeur : 33 cm

400/600 €

3
-
VIETNAM, XIXe siècle
Importante jardinière en bronze de forme lobée
à deux anses, avec incrustations de cuivre rouge et d'argent, à décor en bas-relief d'une scène de personnages en extérieur de chaque côté. Il repose sur un socle adapté en bronze. Comprenant des inscriptions gravées postérieurement.
Hauteur : 18.7 cm (avec le socle)
Largeur : 31 cm
Profondeur : 13.7 cm
(usures, un petit manque au pied du socle)

600/800 €

4
-
VIETNAM, XIXe siècle
Important vase en bronze
à décor incrusté de cuivre et argent, reposant sur un pied, orné en partie centrale d'un médaillon à décor en léger relief de personnages.
Hauteur : 50 cm
Diamètre : 24 cm
(manques)

400/600 €

5
-
***VIETNAM, XIXe siècle**
Paire de vases en bronze à haut col
à décor incrusté de cuivre et argent représentant un cavalier sur son cheval.
Hauteur : 30 cm

*Ce lot étant en importation temporaire une TAXE DE 5,5 % sera à payer par l'acheteur en plus des frais acheteurs.
This lot is in temporary importation, 5,5 % tax will be to pay by the buyer plus the buyer's premium .Unless it is exported outside the EU.

200/ 300 €

6
-
VIETNAM, XIXe siècle
Paire de vases en bronze
incrusté à l'argent et cuivre d'un décor de scènes mythiques.
Hauteur : 31.7 cm
Largeur : 16 cm

300/ 400 €

7
-
VIETNAM, XIXe siècle
Paire de vases miniatures en bronze
à décor incrusté de cuivre et argent représentant des cavaliers dans des paysages montagneux.
Hauteur : 13.9 cm
Diamètre : 6 cm

150/ 200 €

8
-
VIETNAM, XIXe siècle
Chauffe-mains en bronze
incrusté d'argent et cuivre
Hauteur : 10 cm
Largeur : 13 cm
Profondeur : 10 cm

150/ 200 €

9
-
VIETNAM, XIXe siècle
Important élément de garniture en bronze
Prenant la forme d'un chandelier à plusieurs étages, il comprend un décor à l'incrustation de fil d'argent rehaussant le décor ciselé. A la base quatre masques de lions, la colonne centrale contenant des inscriptions incrustée "白龍化寺註持, 嗣燈陀字忠勤, 真人興功做福, 庚申年七月穀" et une datation "canh thân", suggérant possiblement 1800 comme année de fabrication (ou 1860)
Hauteur : 48 cm
Largeur : 15 cm
Profondeur : 15.5 cm

4 000/ 6 000 €

10
-
VIETNAM, XXe siècle
Brûle parfum en bronze
à décor de trigrammes, la prise surmontée d'un chien de Fô.
Hauteur: 22 cm

300/400 €

11
-
INDOCHINE, XXe siècle
Brûle-parfum en bronze ciselé
à décor en relief de crustacés, de poisson, de tortue et de fleurs, reposant sur trois pieds en forme de lion, le couvercle surmonté d'un chien de Fô.
Hauteur : 40 cm
Largeur : 26 cm
(manque sur le socle)

400/600 €

12
-
VIETNAM, fin XIXe siècle
Brûle parfum en bronze
de patine doré en trois parties, à décor de racines de bambous stylisées.
Avec son socle en bronze ajouré
Hauteur : 49.5 cm
Largeur : 30 cm
Profondeur : 23 cm
(manques, accidents, éléments à recoller)

300/400 €

11

12

13
-
VIETNAM, XXe siècle
Plateau en cuivre de forme ovale
à décor incrusté de scènes de bataille et cavaliers.
Largeur : 31 cm
Hauteur : 19.5 cm

100/150 €

14
-
INDOCHINE, XXe siècle
Vase en bronze
à décor de frises dans le goût de la Chine archaïque, avec inscription «CERCLE de QUINTON Championnat de Ping-Pong ANNAM-TONKIN (1942-1943) DOUBLE MIXTE Coupe Offerte par S.E. LE TONG-DOC de BINH-DHU.
Hauteur : 22 cm
Diamètre : 20 cm

150/200 €

15
-
VIETNAM, XXe siècle
Paire de personnage en bronze
représentant un couple de pêcheurs
Hauteur : 26 et 26.7 cm

150/200 €

16
-
VIETNAM, XXe siècle
Paire de statuettes en bronze
à patine brune,
représentant deux
danseuses d'Apsara
Hauteur : 45 cm

800/1 200 €

17
-
VIETNAM, XXe siècle
Paire de statues en bronze
représentant des
danseuses d'Apsara
Khmère
Hauteur : 30 et 31.5 cm

400/600 €

18
-
VIETNAM, XXe siècle
Statuette en bronze
représentant une femme
avec son seau
Hauteur : 24.5 cm

150/200 €

19
-
VIETNAM, XXe siècle
Rare paire de grandes statues en bronze
représentant un couple de
pêcheurs
Hauteur : 79.5 et 82 cm

4 000/6 000 €

20

21

22

23

20
-
VIETNAM, XXe siècle
Sculpture en bronze
représenté Budai (Bố Đại)
debout sur un socle
Hauteur : 31.5 cm
Largeur : 15 cm
Profondeur : 12 cm

200/ 300 €

21
-
***VIETNAM, XXe siècle**
Buste de vieillard en bronze
à patine brun foncé
Signature en partie basse:
D. Loi
Hauteur : 19 cm
Largeur : 12 cm
Profondeur : 5 cm
*Ce lot étant en importation temporaire une TAXE DE 5,5 % sera à payer par l'acheteur en plus des frais acheteurs. This lot is in temporary importation, 5,5 % tax will be to pay by the buyer plus the buyer's premium .Unless it is exported outside the EU.

1 000/1 200 €

22
-
VIETNAM, XXe siècle,
Ecole de Saigon
Buste de jeune annamite en bronze
Avec socle en bois adapté
Hauteur : 18.7 cm
Largeur : 16.5 cm
Profondeur : 10 cm
Provenance:
Collection privée, sud de la france, acquis en Indochine dans les années 1940 et conservé par la descendance.

1 200/1 500 €

23
-
ASIE DU SUD, XXe siècle
Buste en bronze
représentant une danseuse Balinaise munie d'une importante coiffe.
Hauteur : 23 cm (hors socle)

100/150 €

CERAMIQUES

24
-
VIETNAM, XXe siècle
Buste en terre cuite
représentant une jeune fille
Hauteur : 20 cm
Largeur : 10.5 cm
Profondeur : 7 cm

100/150 €

25
-
VIETNAM, XXe siècle
Vase en grés émaillé
figurant une jeune femme à la toilette
Cachet M. HOA au dos
Hauteur : 33 cm

300/ 400 €

26
-
VIETNAM, XIV/XVe siècle
Ensemble de quatre jarres en terre cuite
Hauteur : entre 14 et 22 cm
Diamètre : entre 17 et 23 cm
(éclats, usures)

1 000/1 500 €

27
-
VIETNAM, XVIIIe siècle
Coupe en céramique glaçurée
de couleur verte. Une etiquette «Fouille de Tanh-Hoa» sur la base
Hauteur : 9 cm
Diamètre : 33 cm
(éclats, accidents)

400/600 €

28
-
VIETNAM, XVIe siècle
Ensemble de plats en céramique
comprenant un plat à décor bleu et blanc de fleurs, une coupe émaillée vert et une assiette émaillée beige.
Hauteur : entre 6 et 16 cm
(éclats, usures)

900/1 000 €

29
-
VIETNAM, XIXe siècle
Ensemble de quatre assiettes en porcelaine
à décor «Bleu de Hué» de caractères, panier fleuri et chauves souris. Marques sous chacune des bases.
Diamètre : 14.5, 15 et 15.5 cm
(usures, fêle)

150/200 €

30
-
VIETNAM, XVIII-XIXe siècle
Ensemble de trois assiettes en porcelaine
à décor «Bleu de Hué»de dragon et phénix, crabes, crevettes, et dragons dans des cartouches. Toutes trois portent la marque «Nogan Ngoc» sous la base.
Diamètre : 16 et 17 cm
(fêles, usures, égrenures et légers éclats)

400/600 €

31
-
VIETNAM, XIXe et XXe siècle
Ensemble de onze coupes en porcelaine bleu et blanc
Décors divers de dragons, végétaux et symboles auspicieux.
Diamètres : 12.7 - 16.5 cm
(restaurations, fêles, éclats, égrenures et manques)

100/150 €

32
-
VIETNAM, XIXe siècle
Brûle-parfum tripode en porcelaine bleu blanc
à décor de paysage.
Hauteur : 7 cm
Diamètre : 19.8 cm

400/600 €

33
-
VIETNAM, XIXe siècle
Bol en porcelaine
à décor en bleu de cobalt de chevaux et de caractères. Cerclage en métal au col. Marque «Ngoan Ngoc» sous la base.
Hauteur : 5.7 cm
Diamètre : 13 cm
(fêle)

100/150 €

34
-
VIETNAM, XVIII/XIXe siècle
Bol et coupe en porcelaine
à décor «Bleu de Hué» de personnages dans des paysages. La coupe comportant une marque à quatre caractères «Vinh Phát Tùng Hiên» en bleu sous couverte.
Bol :
Hauteur : 11,5 cm
Diamètre : 24 cm
Coupe :
Hauteur : 4 cm
Diamètre : 12 cm
(important fêle sur le bol, deux fêles sur la coupe)

400/600 €

35
-
VIETNAM, XXe siècle
Paire de bols en porcelaine «Bleu de Hué»
à décor en bleu de cobalt de dragons. Marque «Noi Phu» sous la base. Cerclage métallique sur le pourtour.
Hauteur : 5.5 et 6 cm
Diamètre : 12.3 et 12.5 cm

800/1 000 €

36
-
VIETNAM, XIXe siècle
Série de quatre assiettes «Bleu de Hué»
à décor de dragon et nuages
Marque «Ngoc (jade)» sous la base.
Diamètre : 14 cm

200/300 €

37
-
VIETNAM, XVIII-XIXe siècle
Un couvercle, un repose tasse et son couvercle
en porcelaine à décor bleu et blanc.
Repose tasse : Diamètre 11 cm
Couvercle de repose tasse: Diamètre 9.6 cm
Couvercle : Diamètre 14.8 cm

200/300 €

38
-
VIETNAM, XIXe siècle
Pot couvert en porcelaine «Bleu de Hué»
On y joint une soupière et une assiette en porcelaine de la Compagnie des Indes à décor bleu et blanc
Pot :
Hauteur : 13.5 cm
Diamètre : 14 cm

600/800 €

39
-
VIETNAM, XVIIIe siècle
Paire de pots couverts en porcelaine
à décor «Bleu de Hué» de branches fleuries et fond géométrique nid d'abeilles. Marques «Noi Phu» sous les bases.
Hauteur : 14 cm
Diamètre : 13 cm

2 000/3 000 €

40
-
VIETNAM, XIXe siècle
Vase à pans en porcelaine bleu et blanc
à décor de scènes lacustres et poèmes.
Hauteur : 26.8 cm
Largeur : 14.5 cm

Provenance :
Collection particulière
Acquis par les grands-parents du propriétaire en Indochine vers 1950/60

300/400 €

41
-
VIETNAM, XIXe siècle
Vase bouteille en porcelaine «Bleu de Hué»
à décor de paysage et personnages
Hauteur : 39 cm
Diamètre : 18 cm

400/600 €

42
-
VIETNAM, XIXe siècle
Bol en porcelaine «Bleu de Hué»
à décor de personnages et caractères, l'intérieur orné au centre de Shoulao (Ông Thọ) sur sa grue
Hauteur : 9 cm
Diamètre : 19 cm
(fêle en étoile sur la base)
Provenance : Collection Pierre PAGES, gouverneur de la Cochinchine 1934 - 1939, puis par descendance

150/200 €

43
-
VIETNAM, XIXe siècle
Bol en porcelaine «Bleu de Hué»
à décor de personnages et caractères, l'intérieur orné au centre de Shoulao (Ông Thọ) sur sa grue, cerclage en métal au col
Marque au double cercle bleu sous la base
Hauteur : 10 cm
Diamètre : 22 cm
(fêles, éclats en bordure, un caractère gravé sur la base et un à l'intérieur)
Provenance : Collection Pierre PAGES, gouverneur de la Cochinchine 1934 - 1939, puis par descendance

150/200 €

44
-
VIETNAM, XIXe siècle
Bol en porcelaine «Bleu de Hué»
à décor de paysage et de poème, cerclage en métal au col
Marque à deux caractères Ngoan Ngoc sous la base
Hauteur : 7 cm
Diamètre : 18 cm
Provenance : Collection Pierre PAGES, gouverneur de la Cochinchine 1934 - 1939, puis par descendance

200/300 €

45
-
CHINE, XIXe/XXe siècle
Ensemble de trois porcelaines
à décor bleu et blanc de personnages
L'une couverte, les deux autres couvercles manquants.
Hauteur : 8.4 et 14 cm
Diamètre : 12 et 12.5 cm

200/ 300 €

46
-
VIETNAM, XIXe siècle
Pipe à eau «Bleu de Hué»
en porcelaine bleu et blanc à décor de dragons, monture en argent. Marque à quatre caractères «Uân tàng my ky» en bleu sous couverte sous la base doublée d'une marque secrète à quatre caractères «同贠窑造（Đồng Hưng lò chế)» incisés.
Hauteur : 12.5 cm
Diamètre : 12 cm

2 500/ 3 000 €

47
-
VIETNAM, XIXe siècle
Pipe à eau en porcelaine bleu blanc
à décor d'un dragon parmi les nuages. Marque Thế Đức Định Chế sous la base
Hauteur : 9 cm

200/ 300 €

48
-
VIETNAM, fin XIXe/début XXème siècle
Vase en céramique de Bat Trang
à décor partiellement en relief d'un lettré sous un saule et d'un enfant.
Hauteur : 46.2 cm
Diamètre : 22 cm

300/ 400 €

49
-
VIETNAM, XIX/XXe siècle
Paire de vases en grès émaillé
à couverte crème craquelée et décor de dragons.
Sur socles en bois.
Hauteur: 42 cm
Diamètre : 26 cm

1 800/ 2 500 €

51

50
-
VIETNAM, XIXe siècle
Chimère en céramique glaçurée
représenté debout,
appuie l'une de ses pattes antérieures sur une boule.
Hauteur : 45 cm
Largeur : 47 cm
(manques)

300/400 €

51
-
VIETNAM, XIXe siècle
Vase de forme balustre
à décor en émaux polychromes sur cuivre de scènes de personnages dans des cartouches sur fond de dragons parmi les nuages
Hauteur : 26 cm
(accidents et restaurations)

600/800 €

50

ECOLE DE BIEN HOA

52
-
VIETNAM, Ecole de Bien Hoa, XXe siècle
Paire d'assiettes en grès
à décor de poisson au centre
Marque Bien Hoa sous chacune des bases
Diamètre : 34 cm
Hauteur : 6 cm

1 000/1 200 €

53
-
VIETNAM, Ecole de Bien Hoa, XXe siècle
Important plat en céramique
Les bords lobés et l'intérieur comprenant un décor incisé et émaillé de Luohans dans une forêt de bambous.
Marque Bien Hoa et des signatures incisées sous la base
Diamètre : 41 cm
Hauteur : 7.5 cm

800/1 000 €

54
-
VIETNAM, Ecole de Bien Hoa, XXe siècle
Important plat en céramique
à décor de divinités
Marque Bien Hoa et des signatures incisées sous la base
Diamètre : 40.5 cm
Hauteur : 7 cm

800/1 200 €

55
-
VIETNAM, Ecole de Bien Hoa, XXe siècle
Carreau en céramique
d'après la peinture connue «Blanc qui illumine la nuit» de l'artiste Chinois Han Gan
Marque Bien Hoa au revers
12 x 12 cm (carreau)
20.5 x 20.5 cm (total)

150/200 €

56
-
VIETNAM, Ecole de Bien Hoa, XXe siècle
Statue en céramique
représentant Shoulao (le dieu de la longévité), tenant sa pêche d'immortalité et son bâton
Collé sur son socle en bois
Hauteur : 56 cm (hors socle)

400/600 €

57
-
VIETNAM, XXe siècle
Statuette en céramique glacurée
Représentant Shoulao, la bouche ouverte, tenant sa pêche d'immortalité et son bâton
Marque sous la base
Hauteur : 54 cm
Largeur : 27 cm
Profondeur : 18 cm

400/600 €

56

57

58
-
VIETNAM, École Professionnelle de Biên Hoà, XXe siècle
Important statue en grès émaillé polychrome
représentant Quan Âm debout, tenant un rouleau d'une main et un panier de l'autre.
Hauteur : 83 cm
(collé sur son socle)

Provenance :
Collection particulière
Acquis par les grands-parents du propriétaire en Indochine vers 1950/60

1 500/2 000 €

59
-
VIETNAM, Ecole de Bien Hoa, XXe siècle
Garniture en grès à glaçure verte
Comprenant deux bougeoirs et deux brûle-parfums.
Marque Bien Hoa sous les bases
Grand bougeoir :
Hauteur : 13 cm
Largeur : 29 cm
Petit bougeoir :
Hauteur : 14 cm
Largeur : 11.3 cm
Brûle-parfum :
Hauteur : 10 cm
Largeur : 12.5 cm
(accidents, un élément à recoller)

200/300 €

60
-
VIETNAM, Ecole de Bien Hoa, XXe siècle
Sculpture en grès
représentant un personnage debout tenant dans ses mains deux bâtons rituel, vêtu d'une robe à décor de fleurs et symboles Thô (longévité).
Marques Bien Hoa sous la base.
Hauteur : 31 cm
Largeur : 10 cm
Profondeur : 8 cm

300/400 €

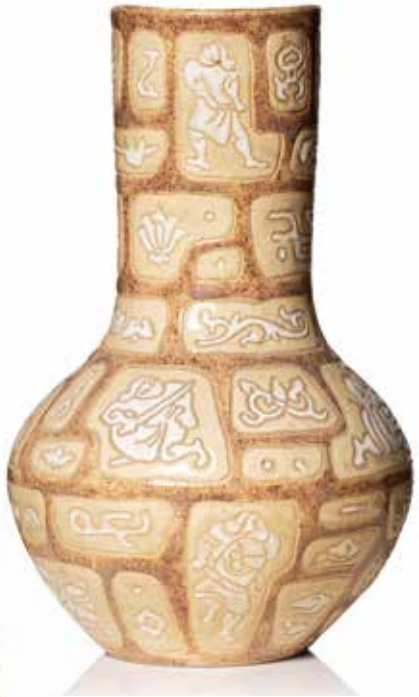
61
-
VIETNAM, Ecole de Bien Hôa, XXe siècle
Tête de Bouddha en grès
à l'imitation des têtes Khmères. Deux cachets sous la base dont l'un lisant: Bien Hoa.
Hauteur : 15.5 cm
Largeur : 11 cm
Profondeur : 11 cm

300/400 €

60

61

59



62
-
VIETNAM, XXe siècle
Vase en grès émaillé
de forme balustre, à décor de personnages, chevaux et ornements dans des cartouches à fond crème.
Dans le style de la production de Bien Hoa
Hauteur : 33.5 cm
Diamètre : 22 cm

200/300 €

63
-
VIETNAM, XXe siècle
Élégant vase en grès de Bien Hoa
à décor en relief de paysannes
Marques sous la base
Dans le style de la production de Bien Hoa
Hauteur : 31 cm

150/200 €

64
-
VIETNAM, moderne
Vase en grès émaillé
Comprenant un décor de la fête villageoise
Dans le style de la production de Bien Hoa
Hauteur : 29 cm

150/200 €

65
-
VIETNAM, XXe siècle
Paire de tabourets en céramique
prenant la forme d'éléphants.
Hauteur : 40 cm
Largeur : 38 cm
Profondeur : 15 cm
(restaurations)

300/400 €

66
-
VIETNAM, XXe siècle
Théière en grès émaillé
Prenant la forme d'un caractère de longévité
Hauteur : 22.5 cm
Largeur : 23 cm
Profondeur : 6 cm

100/150 €

PEINTURES

67
-
MARIE-ANTOINETTE BOULLARD-DEVE (1890-1970)
Portait d'une femme
Huile sur panneau
Signé en bas à droite
73.5 x 54 cm

Provenance :
Collection particulière, Lyon

2 000/3 000 €

68
-
HENRI MÈGE (1904-1984)
Matinée au Laos
Huile sur panneau
Signé en bas à droite
Contresigné, titré et
localisé au revers
50 x 61 cm
(manques)

Provenance :
Collection particulière,
Paris
Acquis par le grand-père
du propriétaire, ayant
expatrié au Vietnam

5 000/8 000 €

69
-
ALIX AYMÉ (1894-1989)
Jeunes vietnamiennes
Encre, aquarelle et crayon
sur papier
Signé en bas à droite
26 x 35.5 cm

8 000/12 000 €

70
-
ECOLE ASIATIQUE, XXe siècle
Paire de peintures
représentant chacun un portrait de vieillard portant un chapeau de bambou traditionnel
Huile sur toile
Signé en bas à droite et à gauche
25 x 21 cm (femme)
25 x 20 cm (homme)

80/120 €

71
-
ECOLE ASIATIQUE, XXe siècle
Portait de femme
portant un chapeau de bambou traditionnel
Huile sur toile
Signé F.J. KITTSON en bas à gauche
50 x 39.5 cm

80/120 €

72
-
ODONG JUNAIDI (né en 1959)
Portrait d'homme, 1978
Huile sur toile
Signé, daté et localisé à Bali en bas à droite
40 x 36 cm

150/200 €

70

71

72

73
-
VIETNAM, XXe siècle
Paysans aux abords d'une rivière
Acrylique sur toile
Signé en bas à droite
61 x 46 cm

150/200 €

74
-
VIETNAM, XXe siècle
Deux jeunes femmes se coiffant
Huile sur toile
Signé en bas à gauche
90 x 70cm

3 000/4 000 €

75
-
LE TRIEU DIEN (né en 1943)
Composition abstraite
Huile sur toile
Signé en bas à droite
65 x 40 cm

800/1 200 €

76
-
VUONG DUY BIEN (né en 1958)
Enfants sur un buffle d'eau
Encre et couleurs sur soie
Signé et cachet en bas à droite
79.5 x 63.5 cm (à vue)

400/600 €

77
-
TU DUYEN (1915-2012)
Sage entouré d'enfants, 1984
Encre et couleurs sur soie
Signé, cachet et daté en bas à droite
47.5 x 96.5 cm

Provenance:
Collection particulière, Paris
Acquis directement auprès d'artiste

4 000/6 000 €

78
-
VIETNAM, XXe siècle
Femme jouant de la cithare (dàn tranh)
Encre et couleur sur soie
Signé «Y VAN», cachet et inscription en bas à droite
57.5 x 39 cm

400/600 €

79
-
TRAN DAC (1922 - ?)
Jeunes filles sous une feuille de lotus
Encre et couleurs sur soie
Signé et caché en bas à droite
58 x 37 cm

1 000/1 500 €

79

80
-
VIETNAM, XXe siècle
Scène de marché
Encre et couleurs sur soie
Signé «SI TUAN» et cachet en bas à gauche
31 x 41 cm

800/1 200 €

81
-
VIETNAM, XXe siècle
La chiromancie
Encre et couleurs sur soie
Non signé
16.5 x 21.5 cm

100/200 €

82
-
VIETNAM, XXe siècle
Pagode Mot Cot, 1988
Encre et couleurs sur soie
Signé et daté en bas à droite
77 x 116 cm

200/300 €

83
-
VIETNAM, XXe siècle
Ensemble de deux peintures sur soie
Etudes d'après des œuvres du peintre Nguyen Phan Chanh.
32 x 25 cm (à vue)
23.5 x 32.5 cm (à vue)

200/300 €

85
-
PHAM HAU (1903-1995)
Portrait de jeune femme
Encre et aquarelle sur soie
Signé en bas à droite
31 x 45 cm
51.5 x 67.5 cm (cadre)

Encadré sous verre avec son cadre d'origine de l'encadreur Gadin, encadreur officiel des oeuvres de l'Exposition Coloniale et de l'Agence Economique de l'Indochine (AGINDO) à Paris.

Provenance :
Collection particulière, sud de la France

40 000/60 000 €

Né en 1903, dans un village de Dong Ngac, qui se trouve aujourd'hui dans le nord de Tu Liem, à Hanoi.
Ce jeune talent passa trois mois dans l'atelier de Nam Son (Nguyen Van Tho, 1890-1973).
Etape décisive dans la carrière de Pham, c'est auprès de ce pionnier de la peinture moderne du Vietnam qu'il va suivre sa formation académique, puis évolua et se forma un style pur et unique.
Il rejoignit avec succès la cinquième promotion (1929-1934) de l'École Supérieure des Beaux-Arts d'Indochine. Après avoir obtenu son diplôme en 1934, Pham Hau ouvrit son atelier de laque dans le village de Dong Ngac.
Pham Hau acquit de nombreuses techniques artistiques différentes, notamment l'aquarelle, la peinture à l'huile et le fusain.

"Portrait de jeune femme" que nous présentons ici témoigne de ses connaissances techniques de la peinture sur soie et l'esthétique de sa culture. Il nous permet d'apprécier la beauté dans la simplicité et la légèreté des éléments.

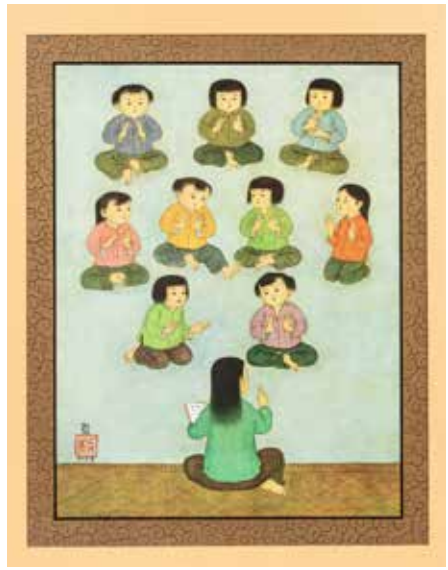
Born in 1903, from a village in Dong Ngac, which is today in the north of Tu Liem, Hanoi.
This young talent spent three months in the studio of Nam Son (Nguyen Van Tho, 1890-1973).
The academic training that he received and then evolved and formed a pure and unique style has made him a part of pioneer of modern painting in Vietnam.
He successfully joined the fifth class (1929-1934) of the Indochina School of Fine Arts (l'École Supérieure des Beaux-Arts d'Indochine). After graduating in 1934, Pham Hau opened his lacquer workshop in Dong Ngac village.
Pham Hau acquired many different artistic techniques, including watercolor, oil painting, and charcoal.

The "Portrait of a Young Woman" presented here today is a testimony to his technical knowledge of silk painting and the aesthetics of his culture. It allows us to appreciate the beauty in the simplicity and lightness of the elements.

85

86

87



88

85
-
MAI TRUNG THU (1906-1980), d'après
Mère et fils
Impression sur soie
29 x 20.5 cm (à vue)

200/300 €

86
-
MAI TRUNG THU (1906-1980), d'après
Mère et fils
Impression sur soie
34 x 30.5 cm (à vue)

100/150 €

87
-
MAI TRUNG THU (1906-1980), d'après
Les enfants au bain
Impression sur papier
44.5 x 34 cm (à vue)

200/300 €

88
-
MAI TRUNG THU (1906-1980), d'après
La leçon de chant
Impression sur papier
33 x 26 cm (à vue)

200/300 €

89
-
MAI TRUNG THU (1906-1980), d'après
La ronde des enfants
Impression sur soie
37 x 60 cm (à vue)

200/300 €

90
-
MAI TRUNG THU (1906-1980), d'après
La calligraphie
Impression sur soie
20 x 56 cm (à vue)

200/300 €

91
-
MAI TRUNG THU (1906-1980), d'après
La classe
Impression sur papier
Édition Braun et Cie, Paris
27 x 76.5 cm (à vue)

200/300 €

92
-
MAI TRUNG THU (1906-1980), d'après
Les enfants
Impression sur soie
20 x 49 cm (à vue)

200/300 €

93

94

93
-
MAI TRUNG THU (1906-1980), d'après
La cérémonie du thé
Impression sur papier
Signé en bas à droite
42 x 42 cm (planche)

200/300 €

94
-
MAI TRUNG THU (1906-1980), d'après
La cérémonie du thé
Impression sur papier
Signé en bas à droite
44 x 44.5 cm (à vue)

400/600 €

95
-
MAI TRUNG THU (1906-1980), d'après
Femme calligraphie
Impression sur soie
53.5 x 43 cm (à vue)

200/300 €

96
-
MAI TRUNG THU (1906-1980), d'après
Femme cueillant des fruits
Impression sur soie
40 x 21.5 cm (à vue)

100/150 €

97
-
LE PHO (1907-2001)
Bouquet au vase
Lithographie en couleurs
Signé en bas à droite,
numéroté 74/175 à gauche
38.5 x 55 cm (planche)

400/600 €

98
-
DINH THO (né en 1931)
Maternité
Lithographie en couleurs
Signé en bas à droite,
numéroté 28/150 à gauche
66.5 x 51.7 cm (planche)

100/200 €

99
-
LE THY (1919-1961)
Village animé
Panneau en bois laqué
Signé en bas à gauche
65 x 120 cm

Provenance :
Collection particulière
Acquis par les grands-parents
du propriétaire en Indochine vers
1950/60

3 000/ 4 000 €

100
-
LE THY (1919-1961)
Retour du marché
Panneau en bois laqué
Signé et cachet en bas à droite
40 x 61 cm

500/800 €

101
-
LE THY (1919-1961)
Profil d'un homme
Panneau en bois laqué et incrustations
Signé en bas à droite
31 x 21.4 cm

100/150 €

102
-
VIETNAM, École des beaux-arts de l'Indochine, XXe siècle
Village au bord d'une rivière
Panneau en bois laqué
125 x 62 cm

Provenance:
Collection privée, sud de la France
Acquis en Indochine dans les années 1940 et conservé par la descendance.

3 000/4 000 €

103
-
NGUYEN QUANG BAO (1929-?)
Retour du marché
Panneau en bois laqué
Signé en bas à droite
50 x 70 cm
(Usures, manques, signature légèrement effacée)

3 500/5 000 €

104
-
VIETNAM, École des Beaux-Arts de l'Indochine,
XXe siècle
Enfant avec son buffle d'eau dans les rizières
Panneau en bois laqué
Signé et cachet «VIET MY» en bas à droite
61 x 82 cm

Provenance :
Collection particulière
Acquis par les grands-parents du propriétaire en
Indochine vers 1950/60

1 200/1 500 €

105
-
VIETNAM, École d'Arts Appliqués de Thu Dau Môt,
XXe siècle
Éléphants dans la jungle
Panneau en bois laqué
Non signé
50 x 80 cm
(usures, fissures sur la laque)

Provenance :
Collection particulière
Acquis par les grands-parents du propriétaire en
Indochine vers 1950/60

600/ 800 €

106
-
NGUYEN QUANG MAU (XXe siècle)
Paysage lacustre avec un pont
Panneau en bois laqué
Signé en bas à gauche
Porte une étiquette au dos «Nguyen dinh Mai, 1 Blaise des Goffe, Paris 6e»
100 x 50.2 cm
(restaurations)

2 000/3 000 €

107
-
VIETNAM, XXe siècle
La pagode au pilier unique
Panneau en bois laqué
Non signé
25 x 34.5 cm

100/150 €

108
-
VIETNAM, XXe siècle
Rivage du crépuscule
Panneau en bois laqué
Non signé
45 x 30 cm
(usures, manques)

300/400 €

109
-
VIETNAM, XXe siècle
Plat en bois laqué
A décor de sampans sur une rivière
Marque au revers
Diamètre : 29.5 cm

300/400 €

110
-
VIETNAM, XXe siècle
Élégante assiette en bois laqué
Signé «Nguyen Son (XXe)» au revers
Diamètre : 27.5 cm

600/800 €

111
-
VIETNAM, XXe siècle
Assiette en bois laqué
Le décor polychrome à motif d'une pagode au pilier unique
Diamètre : 27.5 cm
(léger manque au bordure)

500/600 €

112
-
VIETNAM, XXe siècle
Boîte de forme rectangulaire
en bois laqué, elle présente un décor polychrome de retour de pêche
Hauteur : 6 cm
Largeur : 28 cm
Profondeur : 16 cm

600/800 €

113
-
VIETNAM, XXe siècle
Paravent double face en bois laqué
composé de six panneaux, sur une face un décor de vue d'un village au bord d'une rivière, sur l'autre face incrustations de nacre sur fond noir
Signé "HONG DUC" en bas à droite sur une face
160 x 40 cm (par feuille)

1 000/1 500 €

PAYSAGE de PHNOM PENH

La peinture à la laque aujourd'hui présentée "***Paysage de Phnom Penh***" (Phong cảnh Phnôm-Pênh) est le fruit d'un harmonieux travail de l'artiste issu de la 12e promotion de l'École Supérieure des Beaux-Arts de l'Indochine, Lê Quốc Lộc.
Si les vietnamiens ont depuis toujours utilisé la résine du laquier, mélangée à d'autres matières, pour la création d'œuvres artisanales très spécifiques, la mode portée à la laque en France dans les années 1920, suivie par la création de l'atelier de laque de Jean Dunand (1877 - 1942)[1] à Paris regroupant des travailleurs indochinois, a grandement influencé le développement des laques au Vietnam. Et si une section dédiée à la laque fut introduite à l'École Supérieure des Beaux-Arts de l'Indochine vers 1927, sous la direction de Joseph Inguimberty, avec l'aide d'Alix Aymé et des artisans vietnamiens, elle ne fut officiellement reconnue que par le décret signé par le Gouverneur Général d'Indochine Jules Brévié le 24 mai 1938.
C'est ainsi que la laque traditionnellement considérée comme un "artisanat/décoratif" s'est sublimée en œuvre d'art d'une rare qualité sous les mains d'un talentueux artiste.

Lê Quốc Lộc, né le 20 octobre 1918, décédé le 8 mai 1987, d'origine à Hưng Yên. Certains documents disent qu'il est diplômé de la promotion 1937-1942, mais en 1937, l'année du décès du directeur Victor Tardieu, l'École Supérieure des Beaux-Arts d'Indochine n'organise pas de concours d'admission. Sa famille nous a affirmé des détails très intéressants concernant la biographie de l'auteur : l'artiste a eu son premier fils nommé Lê Huy Văn en 1943, c'est également l'année de diplôme, et coïncidé avec le moment où l'artiste a ouvert son atelier privé.
Chose intéressante, M. Lê Huy Văn a dit que le tableau "***Paysage de Phnom Penh***" a été composé l'année de sa naissance, c'est à dire 1943 [2].
Ainsi, diplômé la 12e promotion (1938-1943), section de laque, Lê Quốc Lộc a ouvert son atelier au 42, rue Lò Đúc (Hanoi). À cette époque, il y avait très peu d'ateliers de laque à Hanoi, notamment Phạm Hậu, Nguyễn Gia Trí, Nguyễn Văn Tỵ, Hoàng Tích Chù, etc. Habituellement, ces ateliers produisaient selon les commandes de la Coopérative des Artistes Indochinois, dirigée par Joseph Inguimberty et secondée par Trần Văn Cẩn.
Lê Quốc Lộc trouve son inspiration dans les sujets et paysages bucoliques, tels les villages avec des champs dorés cachés derrière des bosquets de bambous ou de branches de flamboyants éclatants rougeâtres. Les paysages de pagodes tranquilles où semble résonner encore l'écho de la cloche sur des feuilles vertes de bananier... Ses œuvres dont le style est simple, reflètent avec talent l'esprit oriental et illustrent la communion profonde entre l'homme et la nature.

La famille du peintre Lê Quốc Lộc affirmait que le thème "Phnom Penh" est né en 1943 à la commande du roi du Cambodge, Norodom Sihanouk, décrivant le paysage et les gens de sa ville. Selon ses dires, en 1979, un journaliste travaillant à l'Agence de Presse vietnamienne, un ami du fils du peintre Lê Quốc Lộc, qui était en mission au Cambodge, a profité de l'occasion pour prendre une photo où l'on voit une peinture à la laque de Lê Quốc Lộc accroché au mur du Palais Royal. Son fils Lê Trí Dũng a également raconté que la famille avait reçu une lettre de remerciement de l'ambassadeur du Cambodge à Hanoï pour cette commande [3].

Même thème et même année que la peinture sur le mur du Palais Royal de Phnom Penh (cf. photo ci-dessous), aux dimensions de 50 x 199cm chacun, le 8 panneaux "***Paysage de Phnom Penh***" d'une surface totale remarquable de 400 x 199cm, évoque l'aspect majesteux de la nature. Devant cette œuvre, le spectateur éprouve une sensation de douce quiétude.
Avec les caractéristiques de mise en forme d'une valeur artistique solide, et une excellente technique de laque, successeur de la technique traditionnelle (ancestrale) de la laque, Lê Quốc Lộc est unanimement reconnu pour la très grande qualité de ses compositions artistiques.
Réalisé à l'âge d'or de la laque vietnamienne, "***Paysage de Phnom Penh***" est exécuté avec des matières premières naturelles, hors produits chimiques : bois, résine de laquier, feuille d'or et coquille d'œuf. Ce qui attire avant tout le regard ce sont les couleurs rouge et or, qui nous introduisent dans un message de puissance et de richesse. L'or, symbole de spiritualité et de bonheur, le rouge symbole de chaleur, de vie ; ce sont les couleurs prédominantes dans le bouddhisme illustré ici par différents éléments. La terre au sol est rouge, le ciel est d'or.

Par une attention très attentive donnée à la perspective, les panneaux se découpent en trois plans donnant ainsi une grande profondeur à la composition.
Le premier au bas de ces panneaux est occupé par la présence de personnages : des bonzes en prière, d'autres en discussion, d'autres bénissant de jeunes femmes, d'autres encore se promenant paisiblement, certains munis de leur parapluie, symbole de protection contre la souffrance et les forces nocives.
Au second plan, entrant plus profondément dans le paysage, se dressent arbres, palmiers, cocotiers, bananiers et autres. C'est toute la magnificence du végétal jouant pour la plupart dans l'or et le rouge.
Émergeant de ces arbres, venant s'esquisser dans un troisième plan, celui du ciel enflammé d'or, apparaissent des stupas, dont un laisse deviner des visages de Bouddha.

Est-ce l'aurore ? Les feuilles d'or sont couchées pour créer une lumière offrant une couleur mystique, faisant scintiller les rayons du soleil lointain au lever du jour. Ces rayons se jettent aussi sur les troncs de palmier de Palmyre en contrejour sur le fond rouge translucide et brun foncé. La mosaïque des coquilles d'œufs incrustées sur la chemise et le sarong en fleurs des dames, provoque un vif effet de clarté...
Puis il y a cette pagode au toit de couleur or attirant toute l'attention. On pourrait imaginer la "pagode de la fleur de lotus", *le Wat Botum* [4] à Phnom Penh.
Sa disposition ici sur cette laque est comme une invitation à s'y rendre.
En bas à gauche du paravent figurent la signature de l'artiste et l'année de réalisation, gravées sur la surface.

De très grande qualité, ce paravent de laque a fait partie de la collection de la famille KRAEMER. Venus en Indochine et installés à Hanoi vers la fin du XXe siècle (vers 1900), le père et Tô Thị Lợi donneront naissance à Henri en 1908. Faisant carrière dans la chancellerie militaire, notamment Greffier au Tribunal Militaire de Hanoï, la plus haute juridiction de l'Indochine, Henri épousera Nguyễn Thị Lai, commerçante en or et en opium (commerce au moins toléré si ce n'était légal à cette époque). En 1943, elle lui fera acquérir ce paravent en 8 panneaux de Lê Quốc Lộc directement auprès de l'artiste encore peu connu et quelque peu dans le besoin à cette époque-là.
En 1953, face aux troupes Viet-Minh, la famille d'Henri KRAEMER quitte l'Indochine pour Perpignan puis Bayonne et s'installera définitivement à Biarritz.
Tout au long de ce périple, le paravent accompagna la famille, et ne connut donc qu'un seul propriétaire, de sa sortie de l'atelier de l'artiste à Hanoï à son arrivée au Pays Basque.

"***Paysage de Phnom Penh***" offre des compréhensions multiples : une douceur infinie, les souvenirs d'une atmosphère exhalant une poésie enchanteresse au rythme d'une respiration vivante ou à semi-ouverte se faisant l'écho de quelque poème.
Traités en style art-déco, toutes les lignes de cette œuvre sont rendues douces et souples.
Ainsi le paravent semble se dérouler majestueusement où tout se rejoint pour magnifier le message du Bouddhisme : paix, chaleur et luxuriance des couleurs du cœur.

1 Jean Dunand est un artiste français d'origine suisse, né le 20/5/1877 à Lancy, en Suisse, arrivé en France en 1897, naturalisé français en 1922, et mort le 07/6/1942 à Paris. Il a pratiqué les arts de la sculpture, de la peinture, de la dinanderie... En 1912, il rencontre le japonais Seizo Sugawara auprès duquel il s'initie à la laque et ouvre plus tard un atelier de laque au 17, rue Hallé, Paris 14e. "Il compte parmi les plus grands créateurs Art-déco" (Félix Marcilhac, "Jean Dunand : vie et œuvre", Londres, Thames and Hudson, 1991).

2 Entretient Lê Huy Văn le 12/8/2021.

3 Entretient Lê Trí Dũng, fils cadet de Lê Quốc Lộc, le 14/8/2021.

4 Il a été construit en 1442, sous le règne de Ponhea Yat, dernier roi de l'Empire khmer.

HCM ville le 23/8/2021
NGÔ Kim-Khôi
Chercheur indépendant
en Art vietnamien

114
-
LE QUOC LOC (1918-1987)
Paysage de PHNOM PENH, 1943
Important paravent à huit feuilles en bois à décor polychrome finement laqué et en léger relief.
Signé et daté en chiffres romains
199 x 49.5cm (par feuille)

200 000/300 000 €

PHONG CẢNH PHNÔM-PÊNH

«***Phong cảnh Phnôm-Pênh***», bình phong 8 bức bằng chất liệu sơn mài, là một sáng tác tràn đầy tính hài hòa của Lê Quốc Lộc, họa sĩ tốt nghiệp khóa 12 (1938-1943), trường Cao đẳng Mỹ Thuật Đông Dương.

Chất liệu sơn mài xuất hiện tại Việt Nam từ hơn 2500 trước, nhưng thị hiếu sơn mài tại Pháp vào những năm 1920, tiếp theo đó là xưởng sơn mài của Jean Dunand (1877 - 1942) tại Paris thành lập với những người thợ tuyển đến từ Đông Dương, đã ảnh hưởng rất lớn đến sự phát triển của ngành sơn mài tại Việt Nam. Khoa sơn mài được đưa vào giảng dạy tại trường Cao đẳng Mỹ thuật Đông Dương khoảng 1927, do Joseph Inguimberty phụ trách, Alix Aymé giúp đỡ về phương pháp tiến hành, nhưng sơn mài được chính thức chấp nhận một cách rõ ràng theo cải cách trường Mỹ thuật Đông Dương trong nghị định do Toàn quyền Đông Dương Jules Brévié ký ngày 24/5/1938.

Lê Quốc Lộc, sinh ngày 20/10/1918, mất 08/5/1987, quê Hưng Yên. Một số tài liệu ghi ông tốt nghiệp khóa 1937-1942, nhưng 1937 là năm qua đời của hiệu trưởng Victor Tardieu, trường Cao đẳng Mỹ Thuật Đông Dương không tổ chức tuyển sinh. Liên lạc với gia đình họa sĩ, chúng tôi được kể vài chi tiết rất thú vị, chính là những dấu ấn thường được nhắc đến khi nói về tiểu sử tác giả : 1943 họa sĩ có con trai đầu lòng tên Lê Huy Văn, cũng là năm tốt nghiệp, và trùng vào thời gian họa sĩ mở xưởng tư nhân. Một điều thú vị, ông Lê Huy Văn kể rằng bức «***Phong cảnh Phnôm-Pênh***» được sáng tác vào năm ông ra đời [5].

Như vậy, Lê Quốc Lộc theo học khóa 12 tại trường Cao đẳng Mỹ Thuật Đông Dương (1938-1943), khoa sơn mài. Tốt nghiệp năm 1943, ông mở xưởng tại số 42, phố Lò Đúc (Hà Nội). Thời đó, tại Hà Nội rất ít xưởng sơn mài, đáng kể là xưởng Phạm Hậu, Nguyễn Gia Trí, Nguyễn Văn Tỵ, Hoàng Tích Chù… Thông thường, các xưởng làm sơn mài này sản xuất theo đơn đặt hàng của *Hợp tác xã các nghệ sĩ Đông Dương* (*Cooperative des Artistes Indochinois*), do Inguimberty lãnh đạo và Trần Văn Cẩn điều hành.

Thưởng thức tranh của Lê Quốc Lộc, ngay lập tức chúng ta nhận ra rằng ông là người kế thừa kỹ thuật sơn mài truyền thống, rất am hiểu nghệ thuật thủ công mỹ nghệ Việt Nam và đưa diện mạo sơn mài lên hàng mỹ thuật.

Thành công ở những tranh mang đậm tính quê hương, tâm tình của ông tràn đầy lên tranh với làng thôn và những cánh đồng vàng rực, mây núi ngút ngàn, thấp thoáng tàn phượng vỹ vút cao hay hàng hoa gạo rực đỏ, phong cảnh sông quê làng chày ẩn mình sau khóm trúc, những ngôi chùa lặng lẽ dường như có thể nghe tiếng chuông vọng lên muôn ngàn tàu lá chuối biếc xanh...

Với những tạo nét tạo hình có giá trị nghệ thuật vững vàng, hợp tác cùng kỹ thuật sơn mài xuất sắc, Lê Quốc Lộc đã cho ra đời những tác phẩm làm kinh ngạc giới thưởng ngoạn nghệ thuật. Sơn mài vốn vẫn được cho là có tính «mỹ nghệ», nhưng dưới bàn tay khéo léo của họa sĩ, tác phẩm «***Phong cảnh Phnôm-Pênh***» đã thực sự bước chân vào hàng «nghệ thuật».

Gia đình họa sĩ Lê Quốc Lộc cho biết chủ đề «***Phnôm-Pênh***» ra đời năm 1943 theo yêu cầu đặt hàng của hoàng thân Norodom Sihanouk, diễn tả phong cảnh và con người của đất nước chùa Tháp... Theo lời kể của họa sĩ Lê Trí Dũng, con trai thứ họa sĩ Lê Quốc Lộc, năm 1979, có người bạn là phóng viên làm ở Thông tấn xã Việt Nam được nhiệm vụ sang Campuchia công tác, đã chụp lại bức ảnh tranh sơn mài có chủ đề «***Phnôm-Pênh***» nói trên, đang treo trên tường của hoàng cung. Con trai ông cũng kể lại rằng gia đình có nhận được thư cảm tạ của đại sứ Campuchia tại Hà Nội [6].

Cùng chủ đề và cùng năm sáng tác với bức tranh tại hoàng cung, bức bình phong 8 tấm «***Phong cảnh Phnôm-Pênh***» có tổng diện tích là đáng kể là 400 x 199cm (mỗi bức 50 x 199cm), diễn tả sự đa dạng quý phái của thiên nhiên và con người.

Thực hiện vào thời kỳ huy hoàng của sơn mài Việt Nam, «***Phong cảnh Phnôm-Pênh***» được sáng tác với những nguyên liệu thuần túy tự nhiên như gỗ, nhựa cây sơn, vàng lá và vỏ trứng. Đứng trước tác phẩm, người xem có một cảm giác yên bình ấm áp. Điều lôi cuốn mọi ánh nhìn là những rực rỡ của sắc màu vàng sơn lộng lẫy.

Màu vàng, biểu tượng của tâm linh và hạnh phúc, sắc đỏ tượng trưng của nồng ấm, của sức sống. Đây là những màu chủ đạo trong Phật giáo được minh họa bằng các yếu tố khác nhau : đất đỏ, trời vàng.

Ngoài ra, bố cục rất vững vàng, độ viễn cận được tôn trọng, bình phong được chia thành ba phối cảnh, thể hiện rõ ràng chiều sâu của tranh. Trước hết, gần nhất là sự hiện diện của những nhà sư : đang cầu nguyện, hoặc thảo luận, một số chúc phúc cho những phụ nữ, vài người đang bình an dạo bước…

Sâu hơn, cảnh quan mở ra nhiều loại thực vật đặc trưng miền chùa Tháp, cây thốt nốt, cọ, dừa, chuối và nhiều loại khác…, lộng lẫy khoe mình trong sắc vàng son.

Giữa muôn hồng ngàn tía mở ra tầng lớp thứ ba bầu trời dát vàng rực rỡ, đây đó vài bảo tháp, một trong số đó thấp thoáng gương mặt Đức Phật.

Phải chăng đây là bình minh ? Những miếng vàng được dát lên nền trời tạo ra một thứ ánh sáng mang màu sắc huyền bí, dường như lấp lánh những tia nắng xa xăm, khi ẩn khi hiện của buổi hừng đông, hắt vào thân thốt nốt ngược sáng in đậm trên nền son đỏ và nâu sẫm. Vỏ trứng được khảm trên áo sơ mi và điểm xuyết vài bông hoa trên xà rông của hai người phụ nữ tạo ra một hiệu ứng sống động nhẹ nhàng... Và ngôi chùa với mái ngói rực vàng lôi cuốn mọi ánh mắt. Người xem tranh đặt câu hỏi có phải hay không đây là "chùa hoa sen", *Wat Botum* [7] ở Phnom Penh ? Vị trí ngôi chùa dường như là một lời mời gọi con người hãy để lòng thanh thản bên ngoài, nhẹ nhàng rũ tất cả bụi trần để bước vào hòa mình giữa chốn tâm linh.

Phía dưới bên trái bức tranh là chữ ký của họa sĩ và năm sáng tác, được khắc chìm vào trong tranh.

Xuất xứ bức bình phong này thuộc bộ sưu tập gia đình KRAEMER. Đến Đông Dương và định cư ở Hà Nội vào cuối thế kỷ 20 (khoảng năm 1900), Charles Joseph KRAEMER kết hôn với Tô Thị Lợi và hạ sinh Henri vào năm 1908.

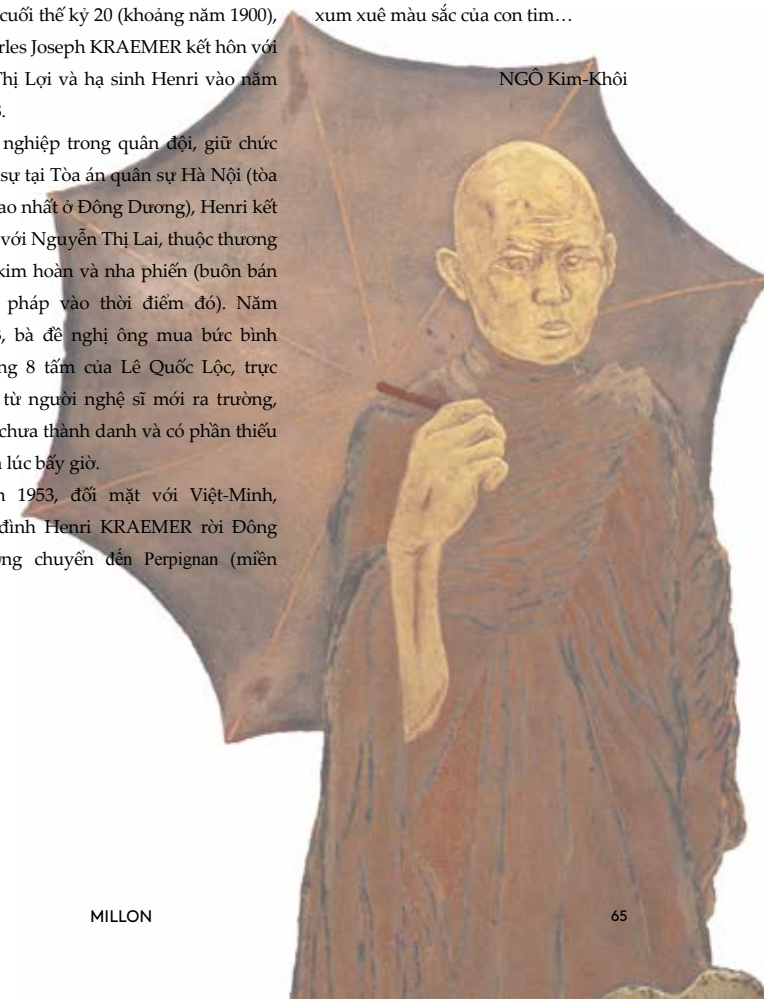
Lập nghiệp trong quân đội, giữ chức Lục sự tại Tòa án quân sự Hà Nội (tòa án cao nhất ở Đông Dương), Henri kết hôn với Nguyễn Thị Lai, thuộc thương gia kim hoàn và nha phiến (buôn bán hợp pháp vào thời điểm đó). Năm 1943, bà đề nghị ông mua bức bình phong 8 tấm của Lê Quốc Lộc, trực tiếp từ người nghệ sĩ mới ra trường, còn chưa thành danh và có phần thiếu thốn lúc bấy giờ.

Năm 1953, đối mặt với Việt-Minh, gia đình Henri KRAEMER rời Đông Dương chuyển đến Perpignan (miền Nam nước Pháp) rồi Bayonne và cư ngụ tại thành phố Biarritz cho đến ngày hôm nay.

Trong suốt cuộc hành trình ấy, bức bình phong sơn mài «***Phong cảnh Phnôm-Pênh***» luôn luôn đồng hành cùng gia đình, từ khi rời xưởng vẽ của nghệ sĩ ở Hà Nội cho đến lúc định cư tại xứ Basque.

"***Phong cảnh Phnôm-Pênh***" tỏa ra những tiếng vọng ngọt ngào êm dịu, thổn thức điệu ru huyền hoặc của một bài thơ xa… Xử lý theo phong cách *art-déco*, tạo nên những đường nét mềm mại uyển chuyển, bức bình phong dường như được trải ra một cách uy nghi sang trọng. Phải chăng nơi ấy mọi tâm tình và hình ảnh đều kết hợp lại với nhau để tôn vinh thông điệp của Phật giáo : hòa bình, ấm áp và xum xuê màu sắc của con tim…

NGÔ Kim-Khôi



5 Cuộc nói chuyện với gia đình họa sĩ ngày 12/8/2021 (Lê Huy Văn).

6 Cuộc nói chuyện với gia đình họa sĩ ngày 14/8/2021 (Lê Trí Dũng).

7 "Chùa hoa sen" có tên đầy đủ là Wat Botum Wattey Reacheveraram, có nghĩa là "ngôi chùa hoa sen do nhà vua xây dựng".

LANDSCAPE OF PHNOM PENH

Today's lacquer painting "***Landscape of Phnom Penh***" (Phong cảnh Phnôm-Pênh) is the harmonious work of Lê Quốc Lộc, an artist from the 12th class of the Indochina School of Fine Arts.

Although the Vietnamese have always used lacquer resin, mixed with other materials, to create very specific handicrafts, the trend of lacquer paintings in France in the 1920s, followed by the creation of the lacquer workshop of Jean Dunand (1877 - 1942) [8] in Paris bringing together Indochinese workers, greatly influenced the development of lacquerware in Vietnam. And although a section dedicated to lacquerware was introduced at the Indochina School of Fine Arts around 1927, under the direction of Joseph Inguimberty, with the help of Alix Aymé and Vietnamese craftsmen, it was not officially recognised until the decree signed by the Governor General of Indochina, Jules Brévié, on 24 May 1938. That is how lacquer, traditionally considered a "craft/decorative", has been sublimated into a work of art of rare quality under the hands of a talented artist.

Lê Quốc Lộc, born on 20 October 1918, died on 8 May 1987, originally from Hưng Yên. Some documents say that he graduated from the class of 1937-1942, but in 1937, the year of the death of the director Victor Tardieu, the Indochina School of Fine Arts did not hold an entrance examination. His family told us some very interesting details about the author's biography: the artist had his first son named Lê Huy Văn in 1943, which is also the year of graduation, and coincided with the time when the artist opened his private studio too.
Interestingly, Mr. Lê Huy Văn said that the painting "***Landscape of Phnom Penh***" was made in the year of his birth, 1943 [9].
Thus, after the 12th class (1938-1943) of the lacquer section graduation, Lê Quốc Lộc opened his workshop at 42 Lò Đúc Street (Hanoi). At that time, there were very few lacquer workshops in Hanoi, including Phạm Hậu, Nguyễn Gia Trí, Nguyễn Văn Tỵ, Hoàng Tích Chù, etc. Usually, these workshops produced at the commission of the Cooperative of Indochinese Artists, headed by Joseph Inguimberty and assisted by Trần Văn Cẩn.
Lê Quốc Lộc finds his inspiration in bucolic subjects and landscapes, such as villages with golden fields hidden behind groves of bamboo or branches of bright reddish flamboyant trees. Landscapes of quiet pagodas where the echo of the bell still seems to resound on green banana leaves... His works, whose style is simple, reflect with talent the oriental spirit and illustrate the deep communion between man and nature.

The family of the painter Lê Quốc Lộc claimed that the theme "*Phnom Penh*" was born in 1943 at the commission of the King of Cambodia, Norodom Sihanouk, for describe the landscapes and people of his city. According to him, in 1979, a journalist working at the Vietnamese News Agency, a friend of the son of the painter Lê Quốc Lộc, who was on a mission in Cambodia, took the opportunity to take a photo where a lacquer painting by Lê Quốc Lộc is hanged on the wall of the Royal Palace. His son Lê Trí Dũng also told that the family received a thanks letter from the Cambodian ambassador in Hanoi for the commission [10].

Same theme and same year as the painting on the wall of the Royal Palace of Phnom Penh, with dimensions of 50 x 199cm each, the 8 panels of the "***Landscape of Phnom Penh***" of a remarkable total surface of 400 x 199cm, evoke the majestic aspect of nature. In front of this work, the spectator experiences a sensation of soft quietness.

With the shaping characteristics of solid artistic value, and an excellent lacquer technique, the traditional (ancestral) lacquer technique successor, Lê Quốc Lộc is unanimously recognized for the very high quality of his artistic compositions.
Made in the golden age of Vietnamese lacquer, " ***Landscape of Phnom Penh***" is executed with natural raw materials, excluding chemicals: wood, lacquer resin, gold leaf and eggshell. The colours red and gold are the main attraction, and send the message of power and wealth.
Gold, symbol of spirituality and happiness, and red, symbol of warmth and life: these are the predominant colours in Buddhism, illustrated here by different elements. The earth on the ground is red, the sky is golden.
By paying careful attention to perspective, the panels are divided into three planes, giving great depth to the composition.
The first, at the bottom of the panels, is occupied by the presence of figures: monks in prayer, others in discussion, others blessing young women, others walking peacefully, some carrying their umbrellas, symbols of protection against suffering and harmful forces.
In the background, entering deeper into the landscape, stand trees, palms, coconut palms, banana trees and others. It is the magnificence of the vegetation playing mostly in gold and red.
Emerging from these trees, outlined in a third plane, that of the sky ablaze with gold, appear stupas, one of which reveals the faces of Buddha.
Is it dawn? The gold leaves are laid down to create a light of mystical colour, making the rays of the distant sun glint at daybreak. These rays are also reflected on the palm trunks of Palmyra against the translucent red and dark brown background. The mosaic of eggshells encrusted on the ladies' blooming shirts and sarongs creates a vivid effect of clarity...

Then there is the eye-catching pagoda with its gold roof. We could imagine the "lotus flower pagoda", *Wat Botum* [11] in Phnom Penh. Its arrangement here on this lacquer is like an invitation to go there.
On the left bottom of the screen there are the artist's signature and the year of production, engraved on the surface.

This high-quality lacquer screen was part of the KRAEMER family collection. The father and Tô Thị Lợi came to Indochina and settled in Hanoi towards the end of the 20th century (around 1900), Henri was born in 1908.
Making a career in the military chancellery, notably as a clerk at the Hanoi Military Court, the highest court in Indochina, Henri married Nguyễn Thị Lai, a gold and opium trader (a trade at least tolerated if not legal at the time). In 1943, she would had made him to buy this 8-panel screen by Lê Quốc Lộc directly from the artist, who was still little known and somewhat in need at the time.
In 1953, faced with Viet-Minh troops, Henri KRAEMER's family left Indochina for Perpignan and then Bayonne and settled permanently in Biarritz.
Throughout this journey, the screen accompanied the family, and thus had only one owner, from the time it left the artist's studio in Hanoi to its arrival in the Basque Country.

"***Landscape of Phnom Penh***" offers multiple understandings: an infinite softness, memories of an atmosphere exhaling an enchanting poetry to the rhythm of a living or semi-open breath echoing some poem.
Treated in art-deco style, all the lines of this work are rendered soft and supple. Therefore, the screen seems to unfold majestically where everything comes together to magnify the message of Buddhism: peace, warmth and luxuriance of the colours of the heart.

8 Jean Dunand is a French artist of Swiss origin, born on 20/5/1877 in Lancy, Switzerland, arrived in France in 1897, naturalized French in 1922, and died on 07/6/1942 in Paris. He practised the arts of sculpture, painting, copperware... In 1912, he met the Japanese Seizo Sugawara with whom he learned lacquer and later opened a lacquer workshop at 17 rue Hallé, Paris 14th district. "He is one of the greatest Art-Deco designers" (Félix Marcilhac, "***Jean Dunand : vie et œuvre***", Londres, Thames and Hudson, 1991).

9 Interviews to Lê Trí Dũng, younger son of Lê Quốc Lộc, on 14/8/2021.

10 It was built in 1442, during the reign of Ponhea Yat, the last king of the Khmer Empire.

Madame Nguyễn Thị Lai et ses enfants devant "Paysage de Phnom Penh" de Lê Quốc Lộc en 1964
Mrs Nguyễn Thị Lai and her children in front of Lê Quốc Lộc's "Landscape of Phnom Penh" at 1964

Madame Nguyễn Thị La devant "Paysage de Phnom Penh" de Lê Quốc Lộc en
Mrs Nguyễn Thị in front of Lê Quốc Lộc's "Landscape of Phnom Penh"

115
-
NGUYEN THANH (XXe siècle)
Deux jeunes filles
Panneau en bois laqué, incrusté de coquilles d'œuf et de poudres brillantes.
Signé en bas à droite.
101 x 60 cm

300/400 €

116
-
VIETNAM, XXe siècle
Les huit immortels dans le bateau
Panneau en bois laqué à décor d'incrustations de nacre
Signé en bas à droite
120 x 60 cm
(usures et légers rayures)

100/120 €

117
-
SANG (XXe siècle)
Vue d'un pont sur la rivière à Hué
Panneau en bois laqué
Signé et titré (?) en haut à gauche
80 x 180 cm

Un panneau portant une signature du même artiste précédemment vendu par nos soins (vente du 16 octobre 2019, lot 44) et parallèle à un panneau conservé dans les collections du Musée Cernuschi. Un panneau du même artiste récemment présenté par Sotheby's (vente du 6 octobre 2019 lot 247)

2 000/3 000 €

118
-
VIETNAM, XXe siècle
Barques
Panneau en bois laqué polychrome
Signatures en bas à droite
60 x 120.7 cm

400/500 €

119
-
PHAT THANH (XXe siècle)
Les Pêcheurs
Panneau en bois laqué d'or sur fond noir
Signé en bas à droite
50 x 80 cm

300/400 €

120
-
PHAM MINH (XXe siècle)
Grues
Panneau en bois laqué à incrustation de coquilles d'oeuf
32.5 x 53.2 cm

300/400 €

121
-
VIETNAM, XXe siècle
Poissons rouge
Panneau en bois laqué
Non signé
40 x 60 cm

150/200 €

122
-
VIETNAM, XXe siècle
Panneau en bois laqué
Présentant un décor polychrome de vieillard et serviteur.
Inscription en haut à gauche
50 x 77 cm

300/400 €

123
-
VIETNAM, XXe siècle
Panneau en bois laqué
Présentant un décor de paysage à l'or sur fond noir
50 x 78 cm

300/400 €

124
-
NGUYEN THANH (XXe siècle)
Chevaux au galop
Panneau en bois laqué, incrusté de coquilles d'œuf et de poudres brillantes
Signé en bas à droite
70 x 120 cm

1 500/2 000 €

125
-
VIETNAM, XXe siècle
Enfant et buffles
Panneau en bois laqué
Signé «P. Hoang» en bas à droite
38.7 x 59 cm

150/200 €

126
-
VIETNAM, XXe siècle
Cévidés aux abords d'une rivière
Panneau en bois laqué
Non signé
120 x 60 cm

400/600 €

127
-
VIETNAM, XXe siècle
Harde de cerf
Panneau en bois laqué, incrusté de coquilles d'œuf
Signé «MY THANH» en bas à droite
60.4 x 122 cm

300/400 €

128

128
-
VIETNAM, XXe siècle
Lotus
Panneau en bois laqué, incrusté de coquilles d'œuf
Porte une cachet au revers
47 x 19.5 cm

100/150 €

129
-
VIETNAM, XXe siècle
Poissons rouges
Panneau en bois laqué
Signé «CAO DUONG» en bas à droite
40.5 x 60 cm

400/600 €

130
-
VIETNAM, XXe siècle
Poissons rouges
Panneau en bois laqué
Signé «SONG HO» en bas à droite
57.5 x 40 cm

200/300 €

131
-
HONG HGOC (XXe siècle)
Album de photo en bois laqué
La couverture à décor laqué de poissons rouges et plantes aquatiques
Signé et daté 1955 en bas à droite
22 x 32 cm

100/150 €

132

133

134

135

132
-
HOANG NGOC (XXe siècle)
Ensemble de deux panneaux en bois laqué
à décor de pêcheurs sur des barques.
L'un signé en bas à droite et l'autre à gauche
60 x 39 cm

300/400 €

133
-
VIETNAM, XXe siècle
Paire de petits panneaux en bois laqué
A décor de branches fleuries à l'or sur fond rouge
30 x 10 cm (2)

100/150 €

134
-
DO XUAN DOAN (né en 1937)
Récolte de riz
Panneau en bois laqué
Signé en bas à gauche
60.5 x 81 cm

1 500/2 000 €

135
-
VIETNAM, XXe siècle
Enfant et buffle d'eau, 1998
Panneau en bois laqué, incrusté de coquilles d'œuf.
Signé et daté en bas à droite
30 x 40 cm

1 000/1 500 €

136
-
VIETNAM, XXe siècle
Procession de mariage
Quatre panneaux en bois laqué
120.5 x 60 cm (par feuille)

1 600/2 000 €

137
-
VIETNAM, XXe siècle
Paysage animé
Triptyque, panneaux en bois laqué
Non signé
79.5 x 46.5 cm (chaque)

800/1 000 €

138

139

140

141

142

138
-
CHINE, XIXe siècle
Présentoir mural en bois
à décor en laque or et rouge, représentant un dragon pourchassant la perle sacrée parmi des nuages stylisés, un phénix et une carpe sur le pourtour.
Hauteur : 56.5 cm
Largeur : 26 cm (manque)

300/400 €

139
-
VIETNAM, XXe siècle
Ensemble de deux objets en laque
comprenant :
Un album photo à décor d'un cerf et une biche sur la couverture
On y joint quatre petits panneaux en bois laqué de rehauts d'or sur fond noir, représentant les quatre nobles plantes, prunier, orchidée, bambou et chrysanthème
Album : 24.5 x 35 cm
Panneau : 30.7 x 9.5 cm

200/300 €

140
-
VIETNAM, XXe siècle
Petit paravent de table à six feuilles
à décor laqué or, représentant des bambous
Porte d'un inscription en haut à droite et signé «Vo thaug» en bas à droite.
Hauteur : 26 cm
Largeur : 8.7 cm (feuille), 52.5 cm (total)

100/150 €

141
-
VIETNAM, XXe siècle
Petit paravent de table à six feuilles
à double face, l'une incrusté de nacres à décor des quatre plantes nobles et l'autre laqué polychrome gravé sur fond noir, représentant des paysans.
Hauteur : 30 cm
Largeur : 10 cm (feuille), 61.5 cm (total)

100/150 €

142
-
VIETNAM, XXe siècle
Petit paravent de table à six feuilles
à double face, l'une incrustée de nacres à décor des quatre plantes nobles, le revers laqué représentant des poissons rouges
Hauteur : 34.5 cm
Largeur : 12 cm (feuille), 73 cm (total)

100/150 €

143
-
VIETNAM, XXe siècle
Nécessaire de bureau en bois laqué
comprenant un range courrier avec un rangement au centre, deux encriers et un ouvre-lettre.
Hauteur : 20 cm
Largeur : 38 cm
Profondeur : 19 cm

200/300 €

144
-
VIETNAM, XXe siècle
Coffret à bijoux en bois laqué
Le couvercle présentant un décor polychrome de rivière et sampan
Signé en bas à gauche
Hauteur : 12 cm
Largeur : 33 cm
Profondeur : 25 cm
(usures)

150/200 €

145
-
VIETNAM, XXe siècle
Nécessaire de toilette en bois laqué
il ouvre par un tiroir en partie basse, quatre petits compartiments sur les deux côtés et un couvercle abattant avec un miroir à l'intérieur. Il découvre deux brosse, un miroir à main, un petit coffret, deux boîtes à poudre et une boîte rectangulaire. Le coffret contient un fonctionnement de boîte à musique.
35 x 57 x 11 cm
(usures, un élément manquant)

400/600 €

146
-
VIETNAM, XXe siècle
chaumière aux abords d'une rivière
Panneau en bois laqué
20 x 28 cm
(percé au milieu en haut)

100/150 €

147
-
VIETNAM, XXe siècle
sampan sur une rivière
Panneau en bois laqué
Tampon en bas à droite
29.5 x 40

100/150 €

148
-
VIETNAM, XXe siècle
Paire de panneaux en bois laqué
Signé et daté 56 en bas à droite
24.5 x 35 xm

300/400 €

149
-
VIETNAM, XXe siècle
Ensemble de quatre panneaux en bois laqué
comprenant un panneau incrusté de coquilles d'œuf, présentant un village de pêcheur et trois petits panneaux chacun présentant une femme.
Coquille d'oeuf : 29.5 x 15 cm
Femmes : 29.5 x 10 cm

100/150 €

150
-
VIETNAM, XXe siècle
Lot de trois objets en laque
Composé d'un plateau, signé Tran Ha sous la base, un petit panneau signé en bas à droite et un vase collé sur son socle.
Plateau : 34 x 22 cm
Panneau : 40 x 20 cm
Vase : 42 cm
(manques)

400/600 €

151
-
VIETNAM, XXe siècle
Scène de village
Panneau en bois laqué, incrusté de coquilles d'œuf à motif d'un sampan sur une rivière
60 x 41 cm

100/150 €

152
-
VIETNAM, XXe siècle
Bouquet de fleur
Panneau en bois laqué et coquille d'oeuf
cachet au dos
80 x 50 cm

300/400 €

153
-
VIETNAM, XXe siècle
Paysages montagneux
Panneau en bois laqué
Non signé
50.5 x 35 cm
(rayures)

150/200 €

154
-
VIETNAM, XXe siècle
Maternité
Panneau en bois laqué
Non signé
61 x 40 cm
(légers éclats sur les bords)

200/300 €

155
-
VIETNAM, XXe siècle
Vue sur la pagode
Panneau en bois laqué
Non signé
50 x 80 cm
(usures, légers éclats sur les bords)

400/600 €

156
-
VIETNAM, XXe siècle
Boîte rectangulaire en bois laqué
à décor de lotus
Signé en partie haute à gauche
Hauteur : 5 cm
Largeur : 32 cm
Profondeur : 12 cm
(rayures, trace)

100/150 €

157
-
VIETNAM, XXe siècle
Boîte rectangulaire en bois laqué
à décor polychrome de fleurs et vase sur fond vert
Hauteur : 5 cm
Largeur : 32 cm
Profondeur : 12 cm
(usures)

100/150 €

158
-
TRUONG VAN THANH (XXe siècle)
Boîte rectangulaire en bois laqué
Le couvercle à motif de fleurs en laque polychrome et coquille d'oeuf.
Hauteur : 4.3 cm
Largeur : 9.2 cm
Profondeur : 10.9 cm
(usures aux bordures)

150/200 €

159
-
TRUONG VAN THAN, XXe siècle
Les huit immortels (Bát Tiên)
Panneau en bois laqué, incrusté d'os
Signé en bas à droite, titré et inscription en haut à gauche
81.5 x 121.5 cm

200/300 €

160
-
ATELIER DE THANH LE, XXe siècle
Paysage avec barque, 1955
Panneau en bois laqué
Signé et daté en bas à droite
50 x 100.5 cm

500/600 €

161
-
ATELIER DE THANH LE, XXe siècle
Femmes musiciennes
Panneau en bois laqué
Signé en bas à droite
70 x 35 cm (total)

200/300 €

162
-
ATELIER DE THANH LE, XXe siècle
Poissons rouges
Panneau en bois laqué
Signé en bas à droite
40 x 60 cm

300/400 €

163
-
ATELIER DE THANH LE, XXe siècle
Paire de panneaux de bois laqué
à décor de poissons rouges
Marques au revers
30 x 10 cm (feuille)

150/200 €

164
-
ATELIER DE THANH LE, XXe siècle
Poissons rouges
Panneau de bois laqué
Signé en bas à droite
60 x 20 cm

200/300 €

162 163

164

165
-
ATELIER DE THANH LE, XXe siècle
Ensemble de trois panneaux en laque
représentant Tứ nghệ, la quatre membres du lettré chinois. Cầm (un instrument à cordes), Kỳ (Jeu de stratégie de aller), Thư (la calligraphie chinoise) et Họa (la peinture chinoise).
Signé en bas à droite et à gauche
24 x 24 cm
(manque un panneau)

200/300 €

166
-
ATELIER DE THANH LE, XXe siècle
Petit paravent de table à six feuilles
à décor laqué or sur fond noir, représentant un cerf et une biche
Signé au revers
Hauteur : 27 cm
Largeur : 9 cm (feuille), 55 cm (total)

100/150 €

167
-
ATELIER DE THANH LE, XXe siècle
Coffret à bijoux en bois laqué
Présentant un décor d'incrustations de nacre sur fond noir
Hauteur : 43 cm
Largeur : 36 cm
Profondeur : 13 cm

300/400 €

168

169

168
-
ATELIER DE THANH LE, XXe siècle
Grand plat en bois laqué
sur trois pieds, à décor de poissons rouges et végétaux marins
Hauteur : 13 cm
Diamètre : 41 cm
(fissures à la laque)

200/300 €

170

169
-
ATELIER DE THANH LE, XXe siècle
Boîte à cigare en bois laqué
à décor de poissons rouges
Hauteur : 3 cm
Largeur : 20 cm
Profondeur : 12 cm

100/150 €

170
-
ATELIER DE THANH LE, XXe siècle
Table en laque
composée de quatre éléments circulaires et emboitables, à décor d'oiseaux branchés sur chrysanthèmes et fond rouge.
Hauteur : 43.5 cm
Diamètre : 91 cm
(usures)

1 000/1 500 €

171
-
ATELIER DE THANH LE, XXe siècle
Meuble bar en bois laqué
à décor de poissons rouges
Hauteur : 154 cm
Largeur : 94 cm
Profondeur : 50 cm

600/800 €

172
-
ATELIER DE THANH LE, XXe siècle
Table basse en bois laqué
à decor de poissons rouge
Hauteur : 40.5 cm
Largeur : 120.3 cm
Profondeur : 60 cm

500/600 €

173
-
ATELIER DE THANH LE, XXe siècle
Table basse en bois laqué
à décor de poissons et fonds marins.
Hauteur : 40 cm
Largeur : 120 cm
Profondeur : 60 cm

600/800 €

174
-
ATELIER DE THANH LE, XXe siècle
Paire de vases en ceramiques
à décor en relief dans des cartouches de quatre plantes nobles (correspondant dans l'art traditionnel chinois aux plantes suivantes : l'orchidée, le bambou, le chrysanthème et le prunier.)
Marque Thanh Le sous les bases et les bases du socle
Hauteur : 29 cm (sans socle)

500/600 €

DIVERS OBJETS

176

175

177

178

179

175
-
VIETNAM, XXe siècle
Statuette funéraire en bois Jai
représentant une femme debout.
Hauteur : 59 cm
Largeur : 15 cm
Profondeur : 12 cm
(gerce naturelle)

500/600 €

176
-
VIETNAM, XIXe siècle
Quan Am en bois laqué or
représentée assise sur un rocher
Hauteur : 32.2 cm
Largeur : 16 cm
Profondeur : 13 cm
(manques et usures)

300/400 €

177
-
VIETNAM, XIXe siècle
Bouddha enfant en bois laqué et doré
Hauteur : 51 cm
(eclats)

600/800 €

178
-
VIETNAM, fin XVIIIe/ début XIXe siècle
Sculpture en bois polychromé et doré
représentant une divinité à plusieurs bras. Assise sur une base en forme de fleur de lotus.
Hauteur : 48 cm
Largeur : 48 cm
Profondeur : 22 cm

2 000/3 000 €

179
-
VIETNAM, XIXe siècle
Statuette de Bouddha en bois laqué
Hauteur : 15.8 cm
Largeur : 7 cm
Profondeur : 6 cm

150/200 €

180

180
-
CHINE DU SUD, XIXe siècle
Trois statues en bois laqué et doré
Les trois Bouddhas du passé, du présent et du futur
Assis sur des socles en forme de lotus.
Hauteur : 48 cm (total)
(manques)

8 000/12 000 €

181
-
VIETNAM, XIXe siècle
Statuette de dignitaire
en bois laqué polychrome.
Représenté assis, vêtu d'une longue robe, ceinturé à la taille.
Hauteur : 55 cm
Largeur : 24 cm
Profondeur : 28 cm

800/1 000 €

182
-
VIETNAM, fin XIXe siècle
Paire de personnage en bois laqué
représentant deux gardiens du temple
Fixés sur leurs socle en bois
Hauteurs : 27 et 29 cm
(manques)

600/800 €

182

181

183
-
VIETNAM, XVIIe siècle
Élément d'autel en bronze laqué et doré
présentant un décor de divinités sur des nuées
Hauteur : 79 cm
Largeur : 30 cm

3 000/5 000 €

Photo in situ du propriétaire

184
-
VIETNAM, XIXe siècle
Important autel en bois laqué et doré
reposant sur quatre pieds sculptés, il se compose de trois plans chacun comprenant des panneaux ajourés et sculptés d'un riche décor de bouquets de fleurs, cadeaux auspicieux et animaux mythologiques. En façade partie haute deux dragons affrontés face à la perle sacrée.
L'intérieur agrémenté d'un support en bois laqué pour accueillir une divinité.
Hauteur : 210 cm
Largeur : 188 cm
Profondeur : 115 cm
(manques, des éléments à recoller)

Provenance :
Ramené par les parents du propriétaire, en poste au Vietnam dans le courant du 20e siècle.

8 000/12 000 €

185
-
VIETNAM, XIXe siècle
Encadrement de porte
en bois sculpté ajouré, laqué et doré. En trois parties. Le décor à motifs de végétaux et oiseaux branchés. Une inscription en partie supérieure.
Hauteur : 240 cm
Largeur : 190 cm

800/1 200 €

186
-
VIETNAM, XIXe siècle
Panneau en bois laqué
à décor sculpté d›inscriptions en Thoàn-su (style sigillaire) sur un rouleau
Hauteur : 46 cm
Largeur : 93 cm

600/ 800 €

187
-
VIETNAM, XIXe siècle
Element décoratif en laque
prenant la forme d'un porte document.
Longueur : 67 cm

100/150 €

188
-
VIETNAM, XIXe siècle
Élément décoratif en bois sculpté et laqué or
Prenant la forme d'un éventail, le marche terminant par un pasque de dragon, en partie haute un symbole auspicieux formé d'un double rouleau
Hauteur : 62 cm
Largeur : 40 cm
(manques)

600/ 800 €

189
-
VIETNAM, XIXe siècle
Ecran en bois laqué rouge et or
Composé d'un plateau en bois à décor en or sur fond rouge de deux dragons pourchassant la perle sacrée, il repose sur deux pieds prenant la forme de chiens de fô en bois sculpté et laqué or.
On y joint une porte-documents circulaires en bois laqué rouge et rehaut d'or à motifs de nuages.
Hauteur : 41 cm
Largeur : 43.5 cm
Porte-documents
Largeur : 50 cm
Diamètre : 5 cm

600/ 800 €

190
-
VIETNAM, vers 1900
Deux boîtes cylindriques en laque
Comprenant un décor à l'or sur fond rouge
Hauteur : 23.5 cm
Diamètre : 11 cm
(l'une avec un gerçure important)

100/150 €

191
-
VIETNAM, XIXe siècle
Boîte couverte en bois laqué
de forme circulaire, le décor en léger relief à la laque d'or sur fond rouge

Diamètre : 36 cm

200/ 300 €

192
-
VIETNAM, fin XIXe siècle
Élément porte lanterne en bois doré
figurant un dragon
Longueur : 45 cm

150/ 200 €

193
-
ASIE DU SUD, XXe siècle
Paire de porte lanternes en bois doré
Prenant la forme de makara.
Hauteur : 11 cm
Largeur : 10 cm
Profondeur : 16 cm

100/150 €

194
-
VIETNAM, XXe siècle
Paire d'éléments en bois sculpté
et laqués rouge et or, à motif de paysans aux champs
Hauteur : 23 cm
Largeur : 14 cm
(restauration)

100/150 €

195
-
VIETNAM, XXe siècle
Rare coussin en cuir
A décor laqué à l'or de dragons et nuages.
Hauteur : 40 cm
Largeur : 80 cm
(usures et manques)

300/ 400 €

196
-
VIETNAM, XXe siècle
Sabre vietnamien en bois laqué rouge et or
Longueur : 96 cm
(manque)

400/ 600 €

197
-
VIETNAM, XIXe siècle
Sabre d'officier à lame d'acier
La poignée, la garde et le fourreau en cuivre finement incrusté d'argent.
Pommeau à forme de tête d'animal et monture en laiton ciselé.
Largeur total : 90 cm
Largeur de la lame: 70 cm

1 000/1 200 €

198
-
INDOCHINE, XIXe siècle
Petite armoire deux portes en bois laqué rouge et or
Hauteur : 96.5 cm
Largeur : 82 cm
Profondeur : 39.7 cm

400/ 600 €

199

200

199
-
CHINE DU SUD, XIXe siècle
Sellette quadrangulaire en bois
la ceinture à décor sculpté de branches de bambou
Hauteur : 75 cm
Largeur : 40 cm
Profondeur : 40 cm

200/ 300 €

200
-
CHINE, XIXe siècle
Coffret en bois de hongmu sculpté
à décor en léger relief de rinceaux
Hauteur : 15 cm
Largeur : 31 cm
Profondeur : 28 cm

150/ 200 €

201
-
VIETNAM, XIXe siècle
Petit plateau en bois sculpté
prenant la forme d'un dragon
Hauteur : 32 cm
Largeur : 20 cm

100/150 €

202
-
VIETNAM, XXe siècle
Console d'altar en bois
à décor d'incrustations de nacre
Hauteur : 109 cm
Largeur : 107 cm
Profondeur : 56 cm
(manques)

400/ 600 €

203

203
-
VIETNAM, XIXe siècle
Table en bois sculpté avec incrustations de nacre
à décor de fleurs, rinceaux et chauve souris.
Hauteur : 65.5 cm
Largeur : 65.5 cm
Profondeur : 44 cm
(manques aux incrustations)

300/ 400 €

204

204
-
VIETNAM, XIXe siècle
Paire de panneaux
En bois incrusté de nacre à motif de vases fleuris et inscriptions
Hauteur : 105.5 cm
Largeur : 19.5 cm

200/ 300 €

205
-
VIETNAM, XIXe siècle
Ensemble de cinq plateaux en bois
de forme rectangulaire et ovale avec marqueterie de nacre
Largeurs : 50.5, 56, 62, 63.5 et 70 cm
Profondeurs : 34.5, 36, 40.5, 41 et 44 cm
(restaurations, manques)

400/ 600 €

206
-
VIETNAM, XIXe siècle
Plateau en bois incrusté de nacre
à motifs de paysages, personnages, cavaliers, branches, fruits et insectes.
Hauteur : 42 cm
Largeur : 64 cm
(usures et légers manques)

200/300 €

206

207
-
VIETNAM, XIXe siècle
Élégant écran de table en bois
A décor incrusté de nacre comprenant au en partie centrale des oiseaux en vol autour d'un arbre de prunier
Hauteur : 47.5 cm
Largeur : 25.5 cm
Profondeur : 16 cm
(usures et légers manques)

150/200 €

207

208
-
VIETNAM, XIXe siècle
Ensemble de deux plateau sur pieds
En bois sculpté incrusté d'un décor de nacre
Hauteurs : 9.5 et 10 cm
Largeurs : 31 et 33 cm
Profondeurs : 18.5 et 19.5 cm
(manques, fissures du bois)

200/300 €

208

209
-
VIETNAM, XXe siècle
Plateau en bois
avec incrustations de nacre. Présentant un décor de scènes d'extérieur sur les côtés
Hauteur : 8.5 cm
Largeur : 25.5 cm
Profondeur : 25.7 cm
(manques et restaurations)

150/200 €

209

210
-
VIETNAM, XIXe et XXe siècle
Ensemble comprenant deux boites et étuits
En bois sculpté à décor incrusté de nacre
Boîtes :
Hauteurs : 8.5 et 11 cm
Largeurs : 21.5 et 23 cm
Profondeurs : 12.6 et 15 cm
Étuis :
Hauteur : 3.5 cm
Largeur : 18.3 cm
Profondeur : 5.6 cm
(manques, restaurations, fissures dans le bois)

200/300 €

211
-
INDOCHINE, XIXe siècle
Elegant coffret en bois
A décor incrusté de nacre
Hauteur : 20 cm
Largeur : 40 cm
Profondeur : 27 cm
(manques)

200/300 €

212
-
INDOCHINE, XIXe siècle
Boite ronde côtelée en bois laqué
A décor d'incrustations de nacre
Hauteur : 12 cm
Diamètre : 25 cm

150/200 €

213
-
CHINE DU SUD, XIXe siècle
Croix d'apôtre
en bois naturel à décor burgauté de motifs de fleurs, rinceaux et de pampres. Ce type de croix étaient vraisemblablement produites à Macao afin de satisfaire un marché local suite aux campagnes d'évangélisation en Asie.
Hauteur : 24.5 cm
Largeur : 15.2 cm

100/150 €

214
-
VIETNAM, XIXe siècle
Pipe à eau
En bois à décor incrusté de nacre représentant fleurs et animaux. Monture en étain.
Hauteur : 21 cm
Diamètre : 8.2 cm
(usures et légers manques)

200/ 300 €

215
-
VIETNAM, XIXe siècle
Pipe à eau en bambou
à décor finement gravé de paysages et phoenixes.
Hauteur : 18 cm
Diamètre : 7.4 cm
(usures)

150/ 200 €

216
-
VIETNAM, XIXe siècle
Pipe à opium
avec incrustations de nacre, présentant un décor d'immortels dans les nuées. La selle en métal ajourée.
Longueur : 52 cm
(manque aux incrustations)

600/ 800 €

217
-
CHINE, XIXe siècle
Elégante pipe à opium en bambou
Embouts en ivoire et plaquette en laiton
Fourneau rond en terre cuite
Largeur: 59.5 cm

200/ 300 €

218
-
VIETNAM, fin XIXe/début XXème siècle
Boucle de ceinture en argent
en forme de dragon, au centre un décor partiellement doré d'un caractère "Shou" (longévité) stylisé
Hauteur : 6 cm
Largeur: 6 cm

300/ 400 €

219
-
CHINE DU SUD, XXe siècle
Boucle de ceinture en argent
à décor d'un chichi jouant.
Poinçons à l'intérieur.
Hauteur : 4 cm
Largeur: 6 cm

100/150 €

220
-
ASIE DU SUD, XXe siècle
Peigne en argent et nacre
à décor de rinceaux ciselé sur la monture.
Hauteur : 3 cm
Longueur : 12 cm
Poids : 24.9 g

80/120 €

221
-
CHINE DU SUD, XXe siècle
Deux salières et un poivrier en forme de pagode
avec deux cuillères
L'ensemble en argent doré comprenant un décor de caractères et branches de bambou finement gravé
Hauteur salières: 3.5 cm
Hauteur poivrier : 8 cm
Poids total : 191.6 g

200/300 €

222
-
THAILANDE, XIXe siècle
Ensemble de quatre bols en argent
Hauteur : 5.9 cm
Diamètre : 11.5 cm

150/200 €

223
-
THAILANDE, XIXe siècle
Réceptacle en argent
présentant un décor de rinceaux.
Hauteur : 12.5 et 19 cm

300/500 €

224
-
BIRMANIE, XIXe siècle
Lot de trois boites en argent à décor floraux ajouré
Hauteur : 3, 5.5 et 7 cm
Largeur : 6.5, 11 et 13 cm
Profondeur : 5, 9.5 et 10 cm
Poids brut total : 640 g

200/300 €

225
-
INDOCHINE, XXe siècle
Service à thé
comprenant six tasses à thé en porcelaine chinoise avec monture en argent, six sous tasses et six cuillères en argent.
Dans le coffret d'origine.
Tasses :
Hauteur 6 cm
Largeur : 12 cm
Cuillers :
Largeur : 12 cm
Coupelles :
Diamètre : 12.5 cm

Provenance :
Collection particulière
Acquis par les grands-parents du propriétaire en Indochine vers 1950/60

400/600 €

226
-
INDOCHINE, XXe siècle
Service à thé
Comprenant six tasses à thé en porcelaine chinoise avec monture en argent et six sous tasses et six cuillères en argent. Dans son coffret d'origine.
Tasse :
Hauteur : 4.3 cm
Largeur : 11 cm
Diamètre : 9 cm
Sous tasse:
Largeur : 13 cm
Cuillère :
Largeur : 11 cm

300/400 €

227
-
CHINE DU SUD, XXe siècle
Cinq bols carrés en étain gravé
à décor de dragons et caractère «Fu(bonheur)».
Avec leurs soucoupes.
Bols :
Hauteur : 7 cm
Largeur : 10 cm
Profondeur : 9.5 cm
Soucoupes :
Hauteur : 5 cm
Largeur : 13.5 cm
Profondeur : 13.5 cm

100/150 €

228
-
JAPON, XXe siècle
Cadre de photo en cuivre argenté
à décor de dragons parmi les nuages
Hauteur : 24 cm
Largeur : 17 cm

100/150 €

229
-
JAPON, XXe siècle
Cadre de photo en métal argenté
à décor de dragons parmi les nuages
Hauteur : 24 cm
Largeur : 19.5 cm

100/150 €

230
-
INDOCHINE, XXe siècle
Ensemble de deux plateaux en cuivre ajouré
l'un floriforme, le second circulaire, chacun comprenant un décor gravé de symboles de longévité, paysages et personnages.
Diamètre : 69 et 70 cm

150/200 €

231
-
VIETNAM, XX siècle
Elegant élément en textile
à décor de dragon dans des nuées sur fond de soie jaune.
122 x 49 cm
(importantes usures, déchirures)

100/150 €

232
-
VIETNAM, XXe siècle
Tenture en soie brodée
Présentant un ensemble d'inscriptions et une assemblée de personnages en partie supérieure.
Daté 1921.
213 x 122 cm

800/1 200 €

233
-
VIETNAM, XIXe siècle
Elément en textile
à motif brodé de dragon
sur fond de soie jaune
47.5 x 49 cm

100/150 €

234
-
VIETNAM, XXe siècle
Broderie sur soie
représentant une femme
cueillant des fleurs
Signé en bas à droite entre
deux dragons
40.5 x 54 cm

300/400 €

MILLON
Vente aux enchères d'art asiatique Asium

Ventes en préparation

1-10/11/2021 ESTAMPES JAPONAISES VOL.III
13/12/2021 ARTS DE LA CHINE ET DU JAPON
14/12/2021 PEINTRES ASIATIQUES
10-18/02/2022 ARTS D'ASIE ONLINE
03/04/2022 ARTS DU VIETNAM

Nous recherchons pour ces ventes
des sculptures, bronzes, laques,
peintures, céramiques
et objets...

**Contactez-nous
dès maintenant
pour connaître la valeur
de vos œuvres:**

Anna KERVIEL
01 47 27 93 29
asie@millon.com

Conditions de vente

Dans le cadre de nos activités de ventes aux enchères, notre maison de ventes est amenée à collecter des données à caractère personnel concernant le vendeur et l'acheteur. Ces derniers disposent dès lors d'un droit d'accès, de rectification et d'opposition sur leurs données personnelles en s'adressant directement à notre maison de ventes. Notre OVV pourra utiliser ces données à caractère personnel afin de satisfaire à ses obligations légales, et, sauf opposition des personnes concernées, aux fins d'exercice de son activité (notamment, des opérations commerciales et de marketing). Ces données pourront également être communiquées aux autorités compétentes dès lors que la règlementation l'impose.
Les conditions générales de ventes et toute ce qui s'y rap- porte sont régies uniquement par le droit français. Les acheteurs ou les mandataires de ceux-ci acceptent que toute action judiciaire relève de la compétence exclusive des tribunaux français (Paris). Les diverses dispositions des conditions générales de ventes sont indépendantes les unes des autres. La nullité de l'une de ces dispositions n'affecte pas l'applicabilité des autres. Le fait de participer à la présente vente aux enchères publiques implique que tous les acheteurs ou leurs man- dataires, acceptent et adhèrent à toutes les conditions ci-après énoncées. La vente est faite au comptant (Art. 1650 du Code Civil) et conduite en euros. Un système de conversion de devises pourra être mis en place lors de la vente. Les contre-valeurs en devises des enchères portées dans la salle en euros sont fournies à titre indicatif

DÉFINITIONS ET GARANTIES

Les indications figurant au catalogue sont établies par MILLON et les experts indépendants mentionnés au catalogue, sous réserve des rectifications, notifications et déclarations annoncées au moment de la présentation du lot et portées au procès-verbal de la vente. Les dimensions, couleurs des reproductions et informations sur l'état de l'objet sont fournies à titre indicatif. Toutes les indications relatives à un incident, un accident, une restauration ou une mesure conservatoire affectant un lot sont communiquées afin de faciliter son inspection par l'acheteur potentiel et restent soumises à l'entière appréciation de ce dernier. Cela signifie que tous les lots sont vendus dans l'état où ils se trouvent au moment précis de leur adjudication avec leurs possibles défauts et imperfections. Aucune réclamation ne sera admise une fois l'adjudication prononcée, une exposition préalable ayant permis aux acquéreurs l'examen des œuvres présentées. Pour les lots dont le montant de l'estimation basse dépasse 2 000 euros figurant dans le catalogue de vente, un rapport de condition sur l'état de conservation des lots pourra être communiqué gracieusement sur demande. Les informations y figurant sont fournies à titre indicatif uniquement. Celles-ci ne sauraient engager en aucune manière la responsabilité de MILLON et des experts. En cas de contestation au moment des adjudications, c'est à-dire s'il est établi que deux ou plusieurs enchérisseurs ont simultanément porté une enchère équivalente, soit à haute voix, soit par signe et réclament en même temps le lot après le prononcé du mot adjugé, ledit lot sera remis en adjudication au prix proposé par les enchérisseurs et tout le public présent sera admis à enchérir de nouveau.
-Selon l'article L321-17 du Code de commerce, les actions en responsabilité civile engagées à l'occasion des ventes volontaires se prescrivent par cinq ans à compter de l'adjudication.
-Seule la loi française est applicable à la présente vente. Seuls les tribunaux français sont compétents pour connaitre de tout litige relatif à la présente vente.

Les lots signalés par « ° » comportent de l'ivoire d'éléphant dont la vente est libre car antérieur au 3/03/1947.
L'acquéreur qui désire exporter l'objet hors de l'UE, devra obtenir de la DRIEE un permis d'exportation à son nom. Celui-ci est à la charge de l'acquéreur.

Les lots précédés d'un « ‡ » feront l'objet d'un procès-verbal judiciaire aux frais acheteurs légaux de 12% HT, soit 14,40% TTC.

ORDRES D'ACHAT ET ENCHERES PAR TELEPHONE

La prise en compte et l'exécution des ordres d'achat et enchères par téléphone est un service gracieux rendu par MILLON. MILLON s'efforcera d'exécuter les ordres d'enchérir qui lui seront transmis par écrit jusque 2 h avant la vente. Le défaut d'exécution d'un ordre d'achat ou toute erreur ou omission à l'occasion de l'exécution de tels ordres n'engagera pas la responsabilité de MILLON. Par ailleurs, notre société n'assumera aucune responsabilité si dans le cadre d'enchères par téléphone, la liaison téléphonique est interrompue, n'est pas établie ou tardive. Bien que MILLON soit prêt à enregistrer les demandes d'ordres téléphoniques au plus tard jusqu'à la fin des horaires d'exposition, elle n'assumera aucune responsabilité en cas d'inexécution au titre d'erreurs ou d'omissions en relation avec les ordres téléphoniques.
Nous informons notre aimable clientèle que les conversations téléphoniques lors d'enchères par téléphone à l'Hôtel Drouot sont susceptibles d'être enregistrées.

CAUTION

MILLION se réserve le droit de demander le dépôt d'une caution aux enchérisseurs lors de leur inscription.
Cette caution sera automatiquement prélevée faute de règlement par l'adjudicataire dans un délai de 15 jours suivant la vente (date facture).

ENCHERES LIVE PAR VOIE ELECTRONIQUE

MILLON ne saurait être tenue pour responsable de l'interruption d'un service Live en cours de vente ou de tout autre disfonctionnement de nature à empêcher un acheteur d'enchérir via une plateforme technique offrant le service Live. L'interruption d'un service d'enchères Live en cours de vente ne justifie pas nécessairement l'arrêt de la vente aux enchères par le commissaire-priseur.
En outre :
- pour les lots acquis via la plateforme Interencheres.com, les frais de vente à la charge de l'acheteur sont majorés de 3% HT du prix d'adjudication (cf CGV de la plateforme interencheres).
- pour les lots acquis via la plateforme Drouotlive.com, les frais de vente à la charge de l'acheteur sont majorés de 1,5% HT du prix d'adjudication (cf CGV de la plateforme Drouotlive.com).
- pour les lots acquis via la plateforme Drouotonline.com, les frais de vente à la charge de l'acheteur sont majorés de 3€ HT /lot (cf CGV de la plateforme Drouotonline.com
- pour les lots acquis via la plateforme Invaluable.com, les frais de vente à la charge de l'acheteur sont majorés de 3% HT du prix d'adjudication (cf CGV de la plateforme Invaluable.com).

FRAIS À LA CHARGE DE L'ACHETEUR

L'acheteur paiera à MILLON, en sus du prix d'adjudication ou prix au marteau, une commission d'adjudication de :
25% HT soit 30% TTC
Taux de TVA en vigueur 20%
Prix global = prix d'adjudication (prix au marteau) + commission d'adjudication

ENLÈVEMENT DES ACHATS, ASSURANCE, MAGASINAGE ET TRANSPORT

MILLON ne remettra les lots vendus à l'adjudicataire qu'après encaissement de l'intégralité du prix global. Il appartient à l'adjudicataire de faire assurer les lots dès leur adjudication puisque dès ce moment, les risques de perte, vol, dégradations ou autres sont sous son entière responsabilité. MILLON décline toute responsabilité quant aux dommages eux-mêmes ou à la défaillance de l'adjudicataire de couvrir ses risques contre ces dommages. Il est conseillé aux adjudicataires de procéder à un enlèvement rapide de leurs lots. Aucune indemnité ne sera due notamment pour les dommages causés aux encadrements et verres recouvrant les lots. Les socles sont des socles de présentation et ne font pas partie intégrante de l'œuvre.

RETRAIT DIFFÉRÉ DES ACHATS

- Droit de délivrance : 2,50 € HT par lot, soit 3€ TTC
Ces droits ne seront pas facturés si le paiement et le retrait sont effectués avant 19h00 le jour de la vente.

Les biens de petites tailles (bijoux, montres, livres, céramiques, verrerie, petites sculptures ainsi que les tableaux, ces exemples étant donnés à titre purement indicatif) seront rapatriés en nos locaux après-vente. La taille du lot sera déterminée par MILLON au cas par cas.

Toute demande de rapatriement des lots (vente Aubaines du 116 et retrait différé des achats) dans nos locaux parisiens sera facturé 30€ HT/lot.

VENTES EN SALLE VV

Nous informons notre aimable clientèle que les meubles, tapis et objets volumineux seront transférés dans notre entrepôt de stockage dit « 116 » à Neuilly sur Marne (Cf. paragraphe Stockage en notre Garde-meubles), à la disposition des acquéreurs après complet règlement du bordereau

STOCKAGE

Les achats bénéficient d'une gratuité de stockage pour les 60 jours suivant la vente. Passé ce délai, des frais de déstockage, de manutention et de mise à disposition seront facturés à l'enlèvement des lots au 116 ou dans nos locaux selon la grille tarifaire suivante* :

10€ HT par lot et par semaine pour un stockage supérieur à 1M3
7 € HT par lot et par semaine pour un stockage inférieur à 1M3
5 € HT par lot et par semaine pour un stockage qui « tient dans le creux de la main »
Un stockage longue durée peut être négocié avec nos équipes.

*Ces frais ne concernent pas les lots déposés au magasinage de l'Hôtel Drouot dont le coût dépend de l'Hôtel Drouot lui-même (magasinage@drouot.com)

POUR TOUS RENSEIGNEMENTS :

Samuel BLUCHEAU
116, Bd Louis Armand, 93330 Neuilly-sur-Marne
116@MILLON.com
Aucune livraison ni aucun enlèvement des lots ne pourront intervenir sans le règlement complet des frais de mise à disposition et de stockage.

IMPORTATION TEMPORAIRE

Les acquéreurs des lots indiqués par * devront s'acquitter, en sus des frais de vente, de la TVA à l'import (5,5 % du prix d'adjudication, 20% pour les bijoux et montres, les automobiles, les vins et spiritueux et les multiples).

LA SORTIE DU TERRITOIRE FRANÇAIS

La sortie d'un lot de France peut être sujette à une autorisation administrative.
L'obtention du document concerné ne relève que de la responsabilité du bénéficiaire de l'adjudication du lot visé par cette disposition. Le retard ou le refus de délivrance par l'administration des documents de sortie du territoire ne justifiera ni l'annulation de la vente, ni un retard de règlement, ni une résolution. Si notre Société est sollicitée par l'acheteur ou son représentant, pour faire ces demandes de sortie du territoire, l'ensemble des frais engagés sera à la charge totale du demandeur. Cette opération ne sera qu'un service rendu par MILLON. Les formalités d'exportation (demandes de certificat pour un bien culturel, licence d'exportation) des lots assujettis sont du ressort de l'acquéreur et peuvent requérir un délai de 2 à 3 mois.

EXPORTATION APRÈS LA VENTE

La TVA collectée au titre des frais de vente ou celle collectée au titre d'une importation temporaire du lot, peut être remboursée à l'adjudicataire dans les délais légaux sur présentation des documents qui justifient l'exportation du lot acheté.

PRÉEMPTION DE L'ÉTAT FRANÇAIS

L'État français dispose, dans certains cas définis par la loi, d'un droit de préemption des œuvres vendues aux enchères publiques. Dans ce cas, l'État français se substitue au dernier enchérisseur sous réserve que la déclaration de préemption formulée par le représentant de l'état dans la salle de vente, soit confirmée dans un délai de quinze jours à compter de la vente. MILLON ne pourra être tenu responsable des décisions de préemptions de l'État français.

RESPONSABILITÉ DES ENCHERISSEURS

En portant une enchère sur un lot par une quelconque des modalités de transmission proposées par MILLON, les enchérisseurs assument la responsabilité personnelle de régler le prix d'adjudication de ce lot, augmenté de la commission d'adjudication et de tous droits ou taxes exigibles. Les enchérisseurs sont réputés agir en leur nom et pour leur propre compte, sauf convention contraire préalable à la vente et passée par écrit avec MILLON.
Sous réserve de la décision du commissaire-priseur habilité et sous réserve que l'enchère finale soit supérieure ou égale au prix de réserve, le dernier enchérisseur deviendra l'acheteur, le coup de marteau et le prononcé du mot « adjugé » matérialisera l'acceptation de la dernière enchère et la formation du contrat de vente entre le vendeur et l'acheteur. Les lots adjugés seront sous l'entière responsabilité de l'adjudicataire En cas de contestation de la part d'un tiers, MILLON pourra tenir l'enchérisseur pour seul responsable de l'enchère en cause et de son règlement.

PAIEMENT DU PRIX GLOBAL

MILLON précise et rappelle que la vente aux enchères publiques est faite au comptant et que l'adjudicataire devra immédiatement s'acquitter du règlement total de son achat et cela indépendamment de son souhait qui serait de sortir son lot du territoire français (voir « La sortie du territoire français »).

Le règlement pourra être effectué comme suit :
- en espèces dans la limite de 1 000 euros pour les résidents français / 15 000€ pour les particuliers qui ont leur domicile fiscal à l'étranger (sur présentation d'un justificatif) ;
- par chèque bancaire ou postal avec présentation obligatoire d'une pièce d'identité en cours de validité (la délivrance ne sera possible que vingt jours après le paiement. Les chèques étrangers ne sont pas acceptés) ;
- par carte bancaire Visa ou Master Card ;
- par paiement en ligne : https://www.millon.com/paiement-en-ligne ;
- par virement bancaire en euros aux coordonnées comme suit :

DOMICILIATION:
NEUFLIZE OBC
3, avenue Hoche - 75008 Paris
IBAN FR76 3078 8009 0008 5307 5000 211
BIC NSMBFRPPXXX

Pour les adjudicataires ayant enchéri via la plateforme Interenchères.com, MILLON prélèvera directement sur ce site le prix global du bordereau d'adjudication dans les 48 heures suivant la fin de la vente.

RETARD DE PAIEMENT

Au-delà de 30 jours (date facture), tout retard de paiement entraînera des pénalités de retard égales à 3 fois le taux d'intérêt légal ainsi qu'une indemnité forfaitaire pour frais de recouvrement de 40 euros.

DÉFAUT DE PAIEMENT

En cas de défaut de paiement, si la vente est annulée ou l'œuvre est revendue sur réitération des enchères dans les conditions de l'article L321-14 du Code de commerce, l'adjudicataire défaillant devra payer à MILLON une indemnité forfaitaire correspondant (i) au montant des frais acheteur et (ii) à 40 € de frais de recouvrement, à titre de réparation du préjudice subi, sans préjudice de dommages-intérêts supplémentaires dus au vendeur.
MILLON se réserve également le droit de procéder à toute compensation avec les sommes dues par l'adjudicataire défaillant ou à encaisser les chèques de caution.

EXPEDITION DES ACHATS

Nous informons notre clientèle que MILLON ne prend en charge aucune expédition des biens à l'issue des ventes. Pour toute demande d'envoi, MILLON recommande de faire appel à son transporteur partenaire (THE PACKENGERS - hello@thepackengers.com) ou à tout autre transporteur au choix de la clientèle.
En tout état de cause, l'expédition du lot, la manutention et le magasinage de celui-ci lors du transport n'engagent pas la responsabilité de MILLON.
Si MILLON accepte de s'occuper de l'expédition d'un bien à titre exceptionnel, sa responsabilité ne pourra être mise en cause en cas de perte, de vol ou d'accidents qui reste à la charge de l'acheteur. De plus, cette expédition ne sera effectuée qu'à réception d'une lettre décharge ant MILLON de sa responsabilité dans le devenir de l'objet expédié, et sera à la charge financière exclusive de l'acheteur.

PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

La vente d'un lot n'emporte pas cession des droits de reproduction ou de représentation dont il constitue le cas échéant le support matériel.

Conditions of sale

As part of our auction activities, our auction house could collect personal data concerning the seller and the buyer. They have the right to access, rectify and object to their personal data by contacting our auction house directly. Our OVV may use this personal data in order to meet its legal obligations, and, unless opposed by the persons concerned, for the purposes of its activity (commercial and marketing operations). These data may also be communicated to the competent authorities.
These general conditions of sale and everything pertaining to them are governed exclusively by French law. Buyers and their representatives accept that any legal action will be taken within the jurisdiction of French courts (Paris). The various provisions contained in these general conditions of sale are independent of each other. If any one of them is declared invalid, there is no effect on the validity of the others. Participating in this auction implies the agreement with all the conditions set out below by all buyers and their representatives. Payment is due immediately at the end of the sale, payable in euros. A currency conversion system may be provided during the sale. The corresponding foreign currency value provided is merely informative.

DEFINITIONS AND GUARANTEES

Descriptions appearing in the catalogue are provided by MILLON and the Sale Experts and are subject to corrections, notifications and declarations made at the moment the lot is presented and noted in the record of the sale. Dimensions, colours in reproductions and information on the condition of an object are given for information purposes only. All information relating to incidents, accidents, restoration and conservation measures relating to a lot is given to facilitate inspection by the potential buyer and remains completely open to their interpretation. This means that all lots are sold as seen at the moment the hammer falls, including the possible faults and imperfections. An exhibition before the sale is made providing the potential buyers the opportunity to examine the presented lots. Therefore, no claims will be accepted after the hammer has fallen. For lots appearing in the sale catalogue which the lower estimated price is over 2,000 euros, a condition report of the preservation status will be issued free of charge upon request. The information contained at this rapport is merely informative and MILLON and the Sale Experts can in no way be held liable for it. In the case of a dispute at the sale, i.e. two or more buyers have simultaneously made an identical bid for the same lot, either aloud or by signal, and both claim the lot at the same time when the hammer falls, the lot will be re-submitted for auction at the price offered by the bidders and everyone at the room will be permitted to bid once again.

- According to article L321-17 of the French Commercial Code, the statute of limitations of any civil liability actions brought in connection with voluntary sales are limited to five years from the date of the auction.
- Only French law is applicable to this sale. Only the French courts are competent to hear any dispute relating to this sale.

The lots marked with ° include elements of elephant ivory and its sale is possible because the ivory is dated prior to 3/3/1947. The buyer who wishes to export the object outside the EU will have to obtain from the DRIEE an export permit on their own. This is the buyer's responsibility.

TELEPHONE BIDDING

The telephone bids are a free service provided by MILLON. In this regard, our company accepts no liability for a break in the telephone connection, a failure to connect or a delayed connection. Although MILLON accepts telephone bidding requests until the end of the pre-sale exhibition, it cannot be held liable for mistakes or omissions related to telephone bidding orders.
We inform our customers that telephone conversations during telephone auctions at the Hotel Drouot are likely to be recorded.

CAUTION

MILLION reserves the right to ask for a deposit from bidders at the time of registration.
This deposit will be automatically deducted in the absence of payment by the winning bidder within 15 days after the sale (invoice date).

LIVE BIDDING BY ELECTRONIC PLATFORMS:

Millon cannot be held responsible for the interruption or any other malfunction of any Live service during the sale that could inhibit a buyer from bidding via any electronic platform offering the Live service. The interruption of a Live auction service during the sale is not necessarily justification for the auctioneer to stop the auction.
In addition,
- for lots acquired via Interencheres.com, the buyer's fees are increased by 3% pre-tax of the auction price (see Terms and Conditions of Interencheres.com).
- for the lots acquired via the Drouotlive.com platform, the buyer's fees are increased by an additional 1.5% pre-tax of the auction price (see CGV of the Drouotlive.com platform).
- for lots acquired via Drouotonline.com, the buyer's fees are increased by 3€ pre-tax per lot (see Terms and Conditions of Drouotonline.com).
- for the lots acquired via Invaluable.com, the buyers's fees are increased by 3% pre-tax of the auction price (see Terms and Conditions of Invaluable.com).

FEES FOR THE BUYER

The buyer will pay MILLON, in addition to the sale price (hammer price), a sale's commission of: 25% pre-tax or 30% all taxe included (ATI).
Current VAT rate of 20%. Total price = sale price (hammer price) + sale's commission

COLLECTION AND WITHDRAWAL OF PURCHASES, INSURANCE, STORAGE AND TRANSPORT

MILLON will only release the sold lots to the buyer after the complete bill settlement (payment of the invoice including all additional fees). It is up to the successful bidder to insure lots as soon as those are awarded, from that moment, any loss, theft, damage and/or other risks are under their entire responsability. MILLON declines all responsibility for the damage itself or for the failure of the successful bidder to cover its risks against such damage. The successful buyers are invited to collect their lots as soon as possible.
No compensation will be due in particular for any damage of the frames and glasses covering the lots. The pedestals are presentation pedestals and are not an integral part of the piece.

COST OF DELAYED WITHDRAWAL OF PURCHASES

Right of delivery for auctions in other locations (excluding the Hôtel Drouot): 2.50 € pre-tax per lot (or 3€ ATI)
These fees will not be charged if payment and withdrawal are made before 7pm CET on the day of the sale.
Any purchase transfer request to our Paris desk offices will be invoiced 30€ pre-tax per lot.
Any purchase transfer request to our Brussels desk offices will be invoiced 10€ pre-tax per invoice.

AUCTIONS IN OUR SVV

We inform our kind customers that furniture, carpets and voluminous objects will be transferred to our storage warehouse called "116" in Neuilly sur Marne (Cf. Storage in our Warehouse), available to buyers after full payment of the invoice.

STORAGE COSTS FOR MILLON'S WAREHOUSE (excluding Drouot*)

MILLON will provide free storage for 60 days. After this deadline, the costs of storage and the transfer from our premises to the ARSITTING warehouse, located at 116 bd Louis Armand - 93330 Neuilly sur Marne, will be charged at the time of the withdrawal of the lots at the following rates:
-10 € pre-tax per lot and per week for storage superior to 1M3
-7 € pre-tax per lot and per week for storage less than 1M3
-5 € pre-tax per lot and per week for storage of objects that "fit in the palm of your hand"
- A personalized rate for long-term storage can be negotiated with a member of ARSITTING or MILLION
*These fees do not apply to lots at the Hôtel Drouot stocking (fees estimated by Hôtel Drouot directly).
FOR ALL INQUIRIES
Drouot Magasinage
01 48 00 20 18
magasinage@drouot.com

FOR ALL INFORMATION

116, boulevard Louis Armand,
93330 Neuilly-sur-Marne
116@MILLON.com No shipping or removal of the lot will be possible without the complete settlement of the total costs of storage, handling and transfers. These fees do not apply to the lots deposited at the Hotel Drouot's warehouse, which depend on the Hôtel Drouot itself.

TEMPORARY IMPORT

Purchasers of lots marked with * must pay any duties and taxes in respect of a temporary importation in addition to sale fees and VAT (5,5 % of the hammer price, 20% for jewellery and watches, motorcars, wines and spirits and multiples).

EXPORT FROM FRANCE

The exportation of a lot from France may require a licence. Obtaining the relevant document is the successful bidder's reponsability. The authorities delay or refusal to issue an export licence is not a justification for the cancellation of the sale, delayed payment or voiding of the transaction. If our company is requested by the buyer or his/her representative to make the export request, all costs incurred will be borne to the buyer. The export formalities (applications for a certificate for a cultural good, export licence) of the subjected lots are the responsibility of the purchaser and may require a delay of 2 to 3 months.

EXPORT FOLLOWING THE SALE

The VAT paid as part of the sale expenses or the amount paid in connection with the temporary import of the lot, may be refunded to the buyer within the legally stipulated period upon presentation of documents proving that the lot purchased has been exported.

PRE-EMPTION BY THE FRENCH STATE

In certain circumstances defined by the law, the French State has right of pre-emption for works sold by public auction. In this case, the French State substitutes itself for the last bidder provided that the declaration of pre-emption made by the State's representative in the auction room is confirmed within fifteen days of the sale. MILLON cannot be held responsible for the French State's pre-emption decisions.

BIDDERS' LIABILITY

By bidding on a lot through any of the transmission platforms proposed by MILLON, the bidders assume personal responsibility for paying the auction price of this lot, increased by the auction fees and any duties or taxes due. Bidders are deemed to act in their own name and for their own account, unless otherwise agreed prior to the sale and in writing with MILLON. Subject to the decision of the authorised auctioneer and provided that the final bid is greater than or equal to the reserve price, the last bidder shall become the purchaser, the hammer blow and the pronouncement of the word "sold" shall materialise the acceptance of the last bid and the formation of the contract of sale between the seller and the purchaser. In the event of a dispute by a third party, MILLON may hold the bidder solely responsible for the bid in question and its payment..

COLLECTION OF PURCHASES, INSURANCE, WAREHOUSING AND TRANSPORT

MILLON will only hand over lots sold to the buyer after cleared settlement of the total price. It is the buyer's responsibility to insure lots immediately upon purchase from that moment the hammer falls, and he/she is the only responsible for loss, theft, damage and other risks. MILLON declines any liability for any damage or for the failure of the buyer to cover damage risks. Buyers are invited to collect their lots as soon as possible.

PAYMENT OF THE TOTAL PRICE

MILLON specifies and reminds that the public auction is a cash sale and that the successful bidder must immediately pay the total amount of his purchase, regardless of his wish to take his lot out of French territory (see "Leaving French territory").
Payment can be made as follows:
- in cash within the limit of 1,000 euros for French residents / 15,000€ for those who have their tax residence abroad (presentation of proof required);
- by bank or postal check with mandatory presentation of a valid identity document (delivery will be possible only twenty days after payment. Foreign checks are not accepted);
- by Visa or Master Card in our desk offices;
- by online payment: https://www.millon.com/paiement-en-ligne
- by bank transfer in euros to the following address:

DIRECT DEBIT:
NEUFLIZE OBC
3, avenue Hoche - 75008 Paris
IBAN FR76 3078 8009 0008 5307 5000 211
BIC NSMBFRPPXXX

For the successful bidders who bid via Interenchères.com, MILLON will collect directly on this site the total price of the auction slip within 48 hours after the end of the sale.

LATE PAYMENT

Beyond 30 days (after the invoice date), any late payment will result in late payment penalties equal to 3 times the legal interest rate as well as a fixed indemnity for collection costs of 40 euros.

NON-PAYMENT

In the event of non-payment, if the sale is cancelled or the object is resold upon re-bidding under the conditions of Article L321-14 of the French Commercial Code, the defaulting bidder shall pay MILLON a lump-sum indemnity corresponding to (i) the amount of the buyer's costs and (ii) €40 in collection costs, as compensation for the loss suffered, without prejudice to additional damages due to the seller. MILLON also reserves the right to proceed to any compensation with the sums due by the defaulting purchaser or to cash the deposit checks.

SHIPPING OF PURCHASES

We inform our customers that MILLON does not take charge of any shipment of goods after the sales. For any shipment request, MILLON recommends using its partner carrier (THE PACKENGERS - hello@thepackengers.com) or any other carrier of the customer's choice.
In any event, MILLON shall not be held liable for the shipment of the lot, its handling and storage during transport.
If MILLON agrees to take care of the shipment of a good on an exceptional basis, its liability may not be called into question in the event of loss, theft or accidents, which remains the responsibility of the purchaser. Moreover, this shipment shall only be carried out upon receipt of a letter releasing MILLON from its responsibility for the fate of the item shipped, and shall be at the exclusive financial expense of the purchaser.

INTELLECTUAL PROPERTY

The sale of a lot does not entail the transfer of reproduction or representation rights for which it constitutes the material support, if applicable.

Graphisme : Tahsi Chang

Photographies : Yann Girault, Thomas Fontaine

Impression : Corlet

Millon – Svv Agrément n°2002-379
Habilités à diriger les ventes :
Alexandre Millon, Nathalie Mangeot,
Mayeul de La Hamayde

ARTS DU VIETNAM

21 octobre 2021

MILLON
T +33 (0)1 47 27 93 29
info@asium-auction.com

ORDRES D'ACHAT

☐ ORDRES D'ACHAT
ABSENTEE BID FORM

☐ ENCHÈRES PAR TÉLÉPHONE –
TELEPHONE BID FORM
info@asium-auction.com

Merci de joindre au formulaire d'ordre d'achat un relevé d'identité bancaire et une copie d'une pièce d'identité (passeport, carte d'identité,...) ou un extrait d'immatriculation au R.C.S. Après avoir pris connaissance des conditions de vente, je déclare les accepter et vous prie d'enregistrer à mon nom les ordres d'achats ci-dessus aux limites indiquées en Euros. Ces ordres seront exécutés au mieux de mes intérêts en fonction des enchères portées lors de la vente.

Please sign and attach this form to a document indicating the bidder's bank details (IBAN number or swift account number) and photocopy of the bidder's government issued identitycard. (Companies may send a photocopy of their registration number). I Have read the terms of sale, and grant you permission to purchase on my behalf the following items within the limits indicated in euros.

Après avoir pris connaissance des conditions de vente, je déclare les accepter et vous prie d'acquérir pour mon compte personnel, aux limites indiquées en euros, les lots que j'ai désignés ci-dessous (les limites ne comprenant pas les frais).

I have read the conditions of sale and the guide to buyers and agree to abide by them. I grant you permission to purchase on my behalf the following items within the limits indicated in euros (these limits do not include buyer's premium and taxes).

Nom et prénom / Name and first name .....

.....

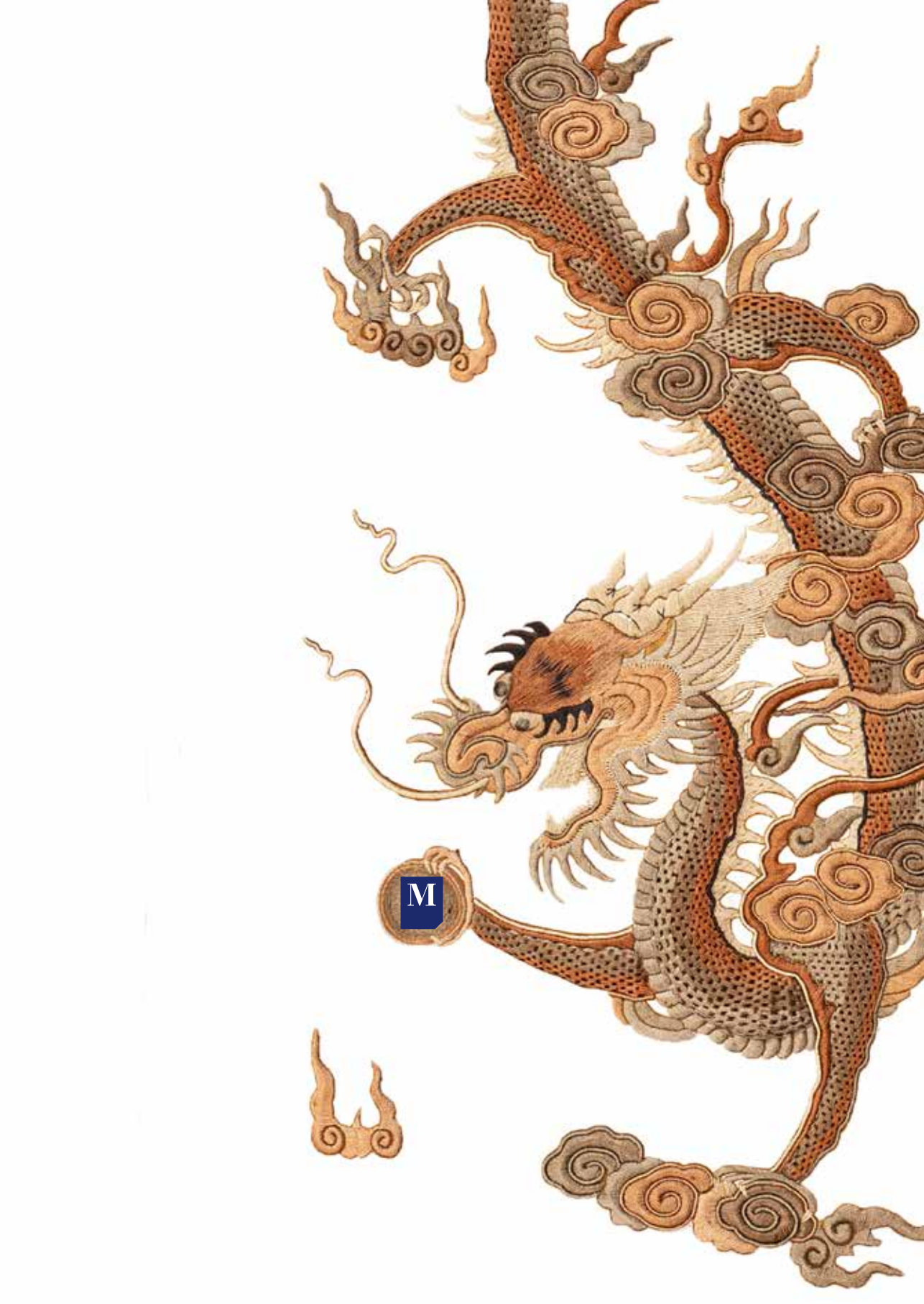
Adresse / Address .....

C.P ..... Ville .....

Télephone(s) .....

Email .....

RIB .....

Signature .....

LOT N°	DESCRIPTION DU LOT / LOT DESCRIPTION	LIMITE EN € / TOP LIMITS OF BID €